



*European Association  
for Health Information and Libraries*

*Association Européenne  
pour l'Information et les Bibliothèques de Santé*

Janvier - January 1995 • N° 30

# Newsletter

*to European Health Librarians • des Bibliothécaires Européens de la Santé*



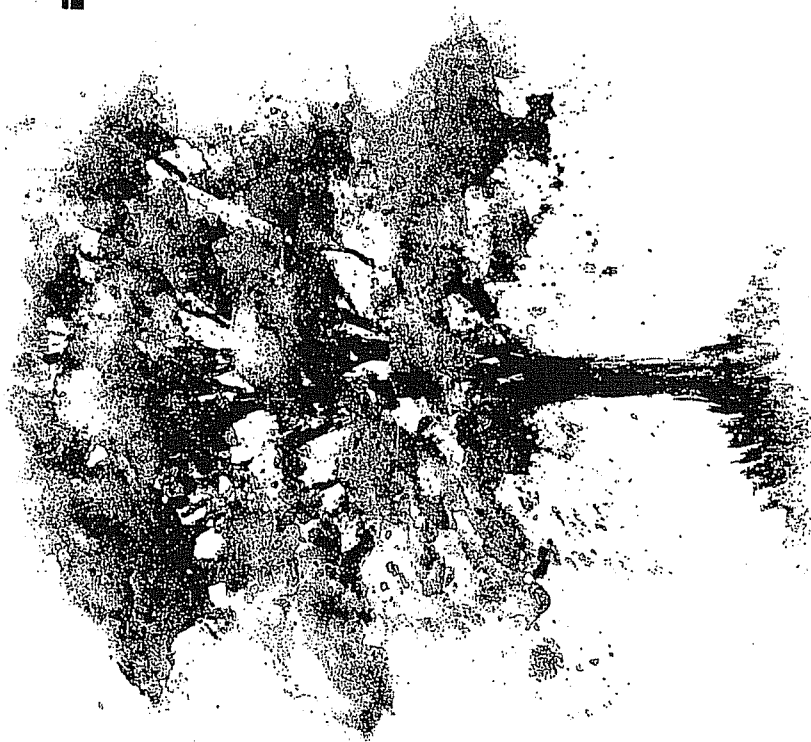
EAHIL SYMPOSIUM  
September 20 - 21, 1995

PRAGUE  
• CZECH REPUBLIC

The production of this Newsletter was made possible by the generous sponsorship of:  
La publication de ce Bulletin a pu être réalisée grâce au généreux parrainage de:

- DAWSON EUROPE, Palaiseau, France
- EBSCO SUBSCRIPTION SERVICES EUROPE, Aalsmeer, The Netherlands
- ILSC, Wezembeek-Oppem, Belgium
- SWETS SUBSCRIPTION SERVICE, Lisse, The Netherlands

# EBSCO's Medical Reference Line...



• C O M P R E H E N S I V E •  
**MEDLINE**  
EBSCO CD-ROM

**HEALTH**  
PLANNING & ADMINISTRATION  
EBSCO CD-ROM

**HEALTH**  
SOURCE

PHYSICIAN'S  
**MEDLINE**  
• P L U S •

• C O R E •  
**MEDLINE**  
EBSCO CD-ROM

**PERSONAL**  
**MEDICAL**  
ADVISOR

### **EBSCO — A Company With Roots!**

You already know EBSCO as the subscription service agency with 27 offices worldwide. But we are also a growing leader in CD-ROM technology for the library.

Our popular CD-ROM line has expanded to include the medical field. Now you can see how this intuitive software and its unique administrative features have been effectively saving librarians time and money for years.

### **Come Grow With Us!**

Our goal is to provide reference products to accommodate your library's research needs. We offer you complete coverage of the National Library of Medicine database along with special subsets for hospital administrators and physicians. For patient education, we have designed new CD-ROM research tools which help answer questions quickly and accurately.

EBSCO can help you plant the seeds of success for future medical records in your library.

# ...Is Branching Out To Fit Your Needs.

**EBSCO**  
SUBSCRIPTION SERVICES  
BIOMEDICAL DIVISION FAX: (+31) 2977-23156

European Headquarters:  
P.O. Box 204  
1430 AE Aalsmeer  
The Netherlands  
(+31) 2977-23949

EBSCO Publishing  
P.O. Box 2250  
Peabody, MA 01960  
USA



## CONTENTS • SOMMAIRE

- EDITORIAL ..... 4
- NEWS FROM OUR ASSOCIATION :
  - Elisabeth Husem , new EAHIL President - Interview ..... 5
  - European Veterinary Libraries Group - *Groupe des bibliothèques vétérinaires* .... 6
  - Pharmaceutical information group - *Groupe "information pharmaceutique"* . 7
  - EAHIL Symposium, Prague, September 20-21, 1995 ..... 8
  - Nursing and Allied Health Subgroup - "*Bibliothèque en soins infirmiers*" .. 9
- NOUVELLES DE NOTRE ASSOCIATION :
  - Elisabeth Husem , Interview de la nouvelle Présidente de l'AEIBS* ..... 11
- NEWS FROM EUROPE
  - Library Networking in Europe - *Les bibliothèques en réseau en Europe* .... 13
  - L'INIST réoriente ses bases de données* ..... 15
  - European Veterinary Libraries Cooperation Between West and East ..... 15
- NEWS FROM OUTSIDE EUROPE
  - The 60 Annual IFLA Meeting, Cuba ..... 18
  - Médecine et santé à Cuba : la fin d'un mythe* ..... 19
- FEATURE ARTICLE :
  - Nurses and Other Health Care Professionals ..... 20
  - Les infirmières et les autres professionnels en soins de santé* ..... 20
- LETTERS TO AND FROM THE EDITOR : ..... 22
- PUBLICATIONS : ..... 23

## Editorial board • Comité de rédaction:

**EDITOR - RÉDACTRICE EN CHEF:** Liisa SALMI, Medical Library, Kuopio University Central Hospital, SF-70210 Kuopio, (Finland) Tel.: +358/71/17 37 70 - Fax: +358/71/16 34 29

**PUBLICATIONS:** Beatrice WILHELM, Medizinbibliothek, Öffentlich Bibliothek der Universität, Kantonsspital Basel, Hebelstrasse 20, CH-4031 Basel (Switzerland) Tel.: +41/61/267 3195 - Fax: +41/61/267.31.91

**FORTHCOMING EVENTS/AGENDA:** Roselyne HOET, EAHIL, 60 rue de la Concorde, B-1050 Brussels, Belgium Tel./Fax: 32 2 511.80.63

**FRENCH LANGUAGE EDITOR : CHEF DE RUBRIQUE EN LANGUE FRANÇAISE:** Jean Philippe ACCART; Bibliothèque Médicale, entre Hospitalier d'Argenteuil, 69 rue du Lieutenant-Colonel Prudhon, F-95100 Argenteuil, France Tel.: +33/1/34 23 24 69 - Fax: 33/1/34 23 26 96

**ENGLISH LANGUAGE EDITOR : CHEF DE RUBRIQUE EN LANGUE ANGLAISE:** Jean SHAW, Clinical Science Library, University of Leicester, Leicester Royal Infirmary, PO BOX 65, Leicester LE 27 LX - Tel.: 44 533 52.31.00 Fax: 44 533 52.31.07

**Leslie LOCCHÉ** Biblioteca Centralizzata, USL 28, Via Albertoni 15, 40138 Bologna (Italy) Tel.: +39/51/63 61 111 - Fax : +39/51/63 61 278

**Jetka PETRAK**, Central Medical Library, Salata 3, 41001 Zagreb, Croatia

**María Francisca RIBES COT** Hospital Nacional "Marques de Valdecilla", Instituto Nacional de la Salud E-39008 Santander (Spain) Tel.: +34/942/34 75 93

Whilst the Editorial Board endeavours to obtain items of interest, the facts and opinions expressed in those items are the responsibility of the authors concerned. They do not necessarily reflect the policies and opinions of the Association.

*La Rédaction s'efforce d'obtenir des articles intéressants. Cependant, les faits et opinions exprimés dans ces articles sont de la responsabilité de leurs auteurs. Ils ne reflètent pas nécessairement les politiques et opinions de l'Association.*

## EUROPEAN ASSOCIATION FOR HEALTH INFORMATION AND LIBRARIES

### ASSOCIATION EUROPEENNE POUR L'INFORMATION ET LES BIBLIOTHEQUES DE SANTE

**President:** Mrs Elisabeth HUSEM  
University of Oslo, Institute of Psychiatry Library  
P.O. Box 85  
N-0319 - Oslo 3, NORWAY  
Tel: +47/22/14.65.90  
Fax: +47/22/49.58.61

**Executive Secretary:** Mrs Beatrice DORAN  
Library Royal College of Surgeons of  
Ireland  
Mercer Library  
Mercer Street Lower - Dublin 2, Ireland  
Tel: +353 1 780 200 - Fax: +353 1 780 934

**Other members of the Executive Board  
Autres membres du Bureau Exécutif:**  
Past President: Tony McSEAN, UK • Jean-Philippe ACCART, France • Pascale DELAUSNAY, Belgium • Teodora OKER-BLOM, Sweden • Deonilla PIZZI, Italy

Correspondence regarding advertisements in the Newsletter should be addressed to the Business Managers / Toute correspondance concernant la publicité dans notre Bulletin d'Information doit être adressée aux Business Managers :

**Claude DARIS and Jean-Claude SMEETS**  
c/o EAHIL - 60 rue de la Concorde  
B-1050 Bruxelles, Belgium

The 1995 full membership subscriptions including the subscription to our quarterly Newsletter are as follows/Les cotisations 1995 comprenant l'abonnement à notre Bulletin d'Information trimestriel sont:  
individual: BF. 1.990; Institutional: BF. 4.820; Collective: BF. 5.360

Full information regarding the Association may be obtained from the EAHIL secretariat/toute information concernant l'Association peut être obtenue de :

**EAHIL Secretariat Mrs R. HOET**  
60 rue de la Concorde, B-1050 Brussels, Belgium  
Tel. +32/2/511 80 63 - Fax: +32/2/511.80.63  
Opening hours: 9:00 to 13:00

## EDITORIAL

### IS NURSING AS IMPORTANT AS MEDICINE?

Not long ago libraries in hospitals were considered to be only for physicians. Physicians were thought to be the only part of the personnel who needed information - especially new information - to be able to do their job. Many hospital libraries were called "physicians'libraries" or medical libraries (as e.g. mine still does). When I started my career some 30 years ago, nurses never visited libraries. They were not allowed to leave the ward during office hours. Nurses knew the need for information, but it took some time before they were allowed to leave the ward. First they had to explain that they were going to

the "scientific" library to seek information to promote their professional skills. This was a big step, and since then, attitudes of doctors and other decision makers have changed. Now nurses'library visits are considered as natural as the doctors'. In many places the number of nurses, as library users, is bigger than that of doctors.

At present, nursing literature and databases get their share of funding and extensive research in nursing is carried out especially in university hospitals. The situation is rather good now, but there is still a belief that "soft" issues like patient-professional relations, pa-

tient satisfaction, interpersonal relations etc. belong to nurses.

In this issue we have an article on a Norwegian nursing school library. It is in the schools that user education for nurses should start, and the Norwegian story is a very good example of developing library services for nursing students and their teachers. When we have knowledgeable and demanding nurse users in our "medical" libraries, the last remnants of old ideas of which is more important - medicine or nursing - can be forgotten.

**Liisa Salmi**  
Editor

### LES SOINS INFIRMIERS SONT-ILS AUSSI IMPORTANTS QUE LA MEDECINE?

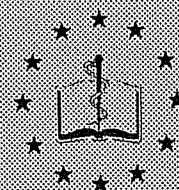
Il n'y a pas si longtemps encore, les bibliothèques hospitalières étaient le domaine réservé du corps médical. Les médecins étaient (pensait-on) les seuls à avoir besoin d'information - surtout d'information actualisée - pour leur pratique quotidienne. Un grand nombre de bibliothèques hospitalières étaient dénommées : bibliothèques médicales (c'était le cas de ma bibliothèque) ou bibliothèque de médecine. Au début de ma carrière, il y a une trentaine d'années, les infirmières ne fréquentaient pas les bibliothèques. Elles n'étaient pas autorisées à quitter leur service durant les heures de travail. Les infirmières connaissaient leur besoin en information, mais elles ne furent autorisées à fréquenter les bibliothèques qu'au bout d'un certain temps. Elles eurent d'abord à expliquer qu'elles devaient se rendre à la bibliothèque "scientifique", ceci afin de trouver l'information qui leur permettrait de mettre en avant leur compétence professionnelle. Une grande étape était franchie, et depuis, l'attitude des médecins et celle de décisionnaires ont changé. Maintenant, la fréquentation des bibliothèques par les infirmières est tout aussi naturelle que

celle des médecins. Dans beaucoup d'endroits, elle est même beaucoup plus importante.

Dorénavant, la littérature et les banques de données en soins infirmiers se développent, et la recherche en soins infirmiers prend de l'ampleur, surtout dans les bibliothèques universitaires. La situation est meilleure maintenant, mais certains domaines tels la relation avec le patient, le confort du malade, les relations interpersonnelles sont encore considérés comme relevant uniquement des infirmières.

Dans ce numéro, nous vous présentons un article sur une bibliothèque d'école d'infirmières en Norvège. C'est dans les écoles que l'utilisateur doit commencer à être formé, et cet exemple norvégien est excellent quant au développement des services d'une bibliothèque destinée à des étudiants infirmiers et à leurs élèves. Quand des demandes fondées nous sont faites par des infirmières dans nos bibliothèques médicales, les anciennes différences - médecine ou soins infirmiers - peuvent être oubliées.

**Liisa Salmi** ■  
Rédactrice en chef



**The Editorial Board sends you its very best wishes for a successful and healthy New Year!**

We are delighted to offer you a new look Newsletter, lively and attractive, open to all members for the exchange of ideas, contacts and items of interest.

**Le Comité de Rédaction vous présente ses meilleurs vœux pour une très bonne année 1995.**

Nous sommes heureux de vous offrir une nouvelle Newsletter. Nous l'espérons attrayante, ouverte aux idées et initiatives. Elle vous permettra d'enrichir vos contacts et vos sujets d'intérêts.

## ELISABETH HUSEM, NEW EAHIL PRESIDENT, IS INTERVIEWED BY LIISA SALMI, EDITOR

**Liisa Salmi** : *What have you done until now in your life?*

**Elisabeth Husem** : I was born and live in Oslo, Norway. I have 3 children and 2 grandchildren. In 1962 I went to Paris where I attended a library school for 2 years, then I had a 6 months engagement at the Unesco library, before returning to Oslo. In 1969 I went to Abidjan on the Ivory Coast in West Africa with my husband and children. We stayed there for 8 years, and I worked as chief librarian at the Medical faculty library at the University of Abidjan for 7 years. I started to work at the Medical faculty library at the University of Oslo in 1979, first some years at the Institute of Pharmacology, and then since 1982, at the Psychiatric Department. I have been the president of the Division of medical and health libraries in Norway, a section under the Norwegian Library Association, since 1990.

I have been a member of EAHIL since the very beginning of the Association, vice-president in the period 1990-94 and chairperson in the Local Organizing Committee for the EAHIL 4th European Conference of Medical and Health Libraries held in Oslo, on June 28-July 2, 1994.

**LS** : *What are you intending to do from now onwards?*

**EH** : I want to continue my work in the Psychiatric department at the University of Oslo. I have been here for more than ten years, so I feel that I am mastering my job fairly well, and I have the satisfaction of acquiring knowledge in a specialized branch of medical librarianship. We have just started problem-based learning for our medical students in the psychiatric term. The Medical Faculty at the University of Oslo will officially commence problem-based learning in 1996, and that means of course a great challenge for the library. Knowing my work so well, means also that I can spend some of my time on the work of EAHIL, and that is very important.

**LS** : *What are the three most important tasks of the Association?*

**EH** :

- European Conferences every two years, including the continuing education courses. I think it is very important to keep us up to date professionally and improve our skills. But it is just as important to make new friends and establish a social and professional European network.
- Continue developing the cooperation with our colleagues in Central and Eastern Europe. It was such a great pleasure to meet so many of them at the Conference in Oslo this summer, and it was a good start for further fruitful cooperation.
- Promote the work of EAHIL and make more members join our Association.

**LS** : *Why did you become a librarian ?*

**EH** : My mother's choice! Or let us say that she "pushed" me a little. I wanted to study literature, fine arts, etc. without any special goal in mind. The library school was more practically oriented and lasted only for three years. I have never regretted attending the library school, but maybe I should have done more university studies after all.

**LS** : *What are the best sides of library and information work?*

**EH** : Since I started my career as a librarian on the Ivory Coast, in a medical library, I have never worked in other types of libraries. And I find medical librarianship very fascinating. Health is so important to all of us, and it feels good to be a part, even if small, of the medical and health related sciences. Being attached to a university library means that you are in touch with different categories of users: physicians working in the university hospital, researchers doing their research and writing articles and books, and medical students. The work is indeed very varied, and one knows that the library is

an important place in their professional lives.

**LS** : *What are the drawbacks of your work as a librarian?*

**EH** : Personally I do not see many drawbacks. I think it is a privilege to work in libraries where the changes are so rapid and the technical innovations so many. You never have time to be bored. Health librarians travel a lot, in order to meet and learn, and I like that.

**LS** : *Why did you become a candidate for the presidency of the Association?*

**EH** : For many reasons. First of all it is the challenge. And if I do not accept this challenge now, when will I ever? This is my chance and my time. I dare say so for some good reasons: I have for many years been working in close contact with strong women showing me the way, and encouraging me to follow. In my daily work I feel that I have all the support and encouragement I need among my colleagues.

Whilst in EAHIL I have had the chance to be on the Executive Board under the presidency of Monique Cleland. She is the most well-informed, cultivated and gentle person and she has been a great inspiration for me. I think we all know that there are, and have been, many strong and clever women within our Association. But thank Heaven, there are also men! And knowing that Tony McSeán who devoted a lot of work to EAHIL as President, will stay on the Board as "Past President" during my period of presidency, is one of the reasons I accepted. I feel very much a European, and I like to work with colleagues from other European countries.

**LS** : *How do you see the relationship between the EU and EAHIL?*

**EH** : Norway has just said no to the EU, so personally I feel it more necessary than ever to cooperate in close contact with other countries in Europe. EAHIL has members from more than 25 countries, so it is important to repeat that

EAHIL is a European association, not an EU-association!

**LS:** *How far can we come in networking ourselves?*

**EH:** Internet will in the near future surely facilitate the communication between the Association and its members, in Europe and elsewhere. But I hope the Internet will never replace human contact. Internet represents a great challenge for the librarians. We need to be updated and know how to master this useful tool.

**LS:** *Do you think health librarians can make the world better?*

**EH:** Yes and no. As I have said before, the EAHIL conferences contribute to establishing friendships and networks throughout Europe, and that again strengthens our mutual comprehension and respect. The network will also facilitate access to, and a fast delivery of, information among health libraries. This is of great importance for the health personnel and their patients.

But looking at Europe and the rest of the world today, I really do not know.

The wars going on seem so absolutely absurd, and the misery in the world so endless.

We can only hope for a better world, and continue to consider our work important and meaningful.

To end this interview, I would like to take this opportunity to thank all of those who have voted for me. A special thank goes to Tony McSeán, Past-

President, who has played a great part in the work of the Association for the past 2 years and encouraged me to accept the EAHIL presidency. I am very much looking forward to starting work with the new Executive Board to fruitfully carry out EAHIL activities.

**Elisabeth Husem** - EAHIL President  
**Liisa Salmi** - Editor



**Elisabeth Husem**, new EAHIL President and **Wim Luijendijk**, EBSCO General Manager at the Oslo Conference

## EUROPEAN VETERINARY LIBRARIES GROUP Le groupe européen des bibliothèques vétérinaires

*La Quatrième Conférence Européenne des Bibliothèques Médicales et de Santé à Oslo a permis à un nombre considérable de collègues des domaines vétérinaires et de la santé animale de se rencontrer, notamment lors de la session spéciale. Cette rencontre a abouti à la formation d'un groupe spécialisé de l'AEIBS, dont les activités potentielles sont nombreuses. Depuis l'annonce de cette création, plusieurs collègues ont manifesté leur intérêt.*

**T**hose were very exiting and promising days at the EAHIL Conference last summer in Oslo. For the first time at an international European conference of librarians a "substantial" number of colleagues from the veterinary and animal health field gathered. At a Special Group Session - on Wednesday June 29th - nine lectures were held on the themes: new settings, cooperation and services. It was very stimulating to hear (and see) the many new developments going on. The US delegates showed us how the veterinary librarians are organized in the USA and gave us some examples of the ways they cooperate and function as a special group inside the Medical Library Association.

The discussions among the Europeans on the way how we should carry on were continued over the rest of the days the conference lasted. In a few days there grew something like mutual understanding among the group. There were some 30 colleagues of whom quite a lot were newcomers to the others. The good spirit was very much enhanced by the hospitality of our Norwegian hosts, especially of Anne Catharine Munthe and her staff of the library of the Norwegian College of Veterinary Medicine. I'll never forget the evening we spent together in the library, enjoying a real Norwegian buffet kindly offered to us. During the delicious meal the Finnish and Swedish delegates performed an

acapella singing act that brought us even more together.

At the last day of the conference we decided to form a special group inside EAHIL. The president of EAHIL Tony McSean organized the election of a Board for the group. Friedhelm Rump became treasurer, Marta Prosbová became secretary and Paul van Olm was elected chairman. There were 14 EAHIL members that voted: Johnny Carlsson (Sweden), Mary Cserey (Hungary), Gunnell Erne (Sweden), Raisa Iivonen (Finland), Anna Larsen (Denmark), Guy Mathijsen (The Netherlands), Carole Meersschaert (Belgium), Anne-Catharine Munthe (Norway), Paul van Olm (The Netherlands), Marta Prosbová (Slovakia), Doris Reinitzer (Austria),

Friedhelm Rump (Germany), Linda Warden (United Kingdom), Rosemary Warner (Ireland).

Some possible activities of the group in the future can be: to publish news about the profession in the EAHIL Newsletter and/or to issue our own bulletin, to prepare a directory (including e.mail addresses), to stimulate the participation of Europeans in the VetLib e.mail discussion-list set up by the US-group, to make surveys on the use of different thesauri, library programmes, classification schemes, veterinary lib-

raries catalogues on Internet or the various inter-library loan systems. The above mentioned e.mail network is already active and has proved to be a very useful tool to get answers to difficult bibliographic questions. In it some 150 veterinary libraries are connected worldwide.

Since the announcement that the EVLG will be constituted by the EAHIL Board - the final decision is expected at the Board Meeting of January 20, 1995 in London - several colleagues have showed their interest in the group. We got membership applicat-

ions from France, Spain, Lithuania and the United Kingdom. A promising start ...

If you are interested in becoming a member of the European Veterinary Libraries Group you can contact the EAHIL secretariat or write to the Chairman, Paul W. van Olm.

**Paul W. van Olm**

*Library Institute for Animal Science  
and Health P.O.Box 65  
NL-8200 AB Lelystad, The Netherlands  
Tel. 31 3200 73234 - Fax: 31 3200 73473  
e.mail: P.W.van olm@cdi.dlo.nl*

## PHARMACEUTICAL INFORMATION GROUP Groupe "information pharmaceutique"

*Après le communiqué paru dans notre Bulletin d'octobre, ainsi que dans plusieurs affiches de discussions sur Internet, de nombreuses personnes de par le monde ont exprimé leur intérêt. Des contacts ont d'ores et déjà été pris et certaines collaborations se dessinent. Le débat sur les Statuts et les votes en cours pour les nominations du Bureau Exécutif du groupe se clôtureront pour le 20 janvier 1995, date de la réunion du Bureau Exécutif de l'AEIBS. Un Comité de Décision sera créé pour la sélection des communications proposées à la session "Information Pharmaceutique" qui se tiendra à Coimbra, Portugal, lors de la prochaine Conférence de l'AEIBS. Les affiliations seront possibles à partir du 1er février 1995. Les résultats des votes et l'approbation officielle seront communiqués par courrier postal et électronique. Si vous êtes intéressé ou pour toute demande d'information, veuillez contacter Vincent Maes.*

**A**fter the announcement of the creation of the Pharmaceutical Information group in the Newsletter of October 1994 and also posted on the electronic conferences MEDLIB-L, ANCHODD, PHARM & MEDIBIB-L on Internet, numerous marks of interest have been shown all over the world.

People from Europe, USA, Canada and Australia have expressed their interest. Some fruitful contacts have already occurred with the PILS (Pharmacy Information Librarians), with the Pharmaceutical Division of the Special Library Association, with the Information Management Subsection of the Pharmaceutical Research and Manufacturers of America, and also with the Pharmaceutical Division of the Medical Library Association.

Mrs Wenda Webster Fischer, International Editor for MLA News, welcomes any news from our subgroup in her Newsletter.

Dr Anthony d'Emanuele from the Department of Pharmacy of the University of Manchester, UK is setting up a pharmacy information resource page on

the World Wide Web available worldwide via the Internet and has proposed to create a link to our Group.

The debate about the Statutes (by-laws) and the votes on the candidatures for Chair, Secretary and Treasurer are currently running, and will be achieved for January 20, 1995, the date of the EAHIL Executive Board Meeting. A Decision Committee for the selection of proposals of pharmaceutical information papers to be presented at the next EAHIL Conference in

Coimbra will also be created. Affiliations are planned to be opened for February 1st, 1995.

The results of vote and the official foundation of the group will be announced by postal and Internet mailings.

To be alerted or for any request for information, please call or mail to:

**Vincent Maes - Pfizer Belgium**  
102 rue Leon Theodor  
B-1090 Brussels, Belgium  
tel. 32 2 423 0712 - Fax: 32 2 423 0799  
e.mail: maesv@belgium.eu.net

### NEW EAHIL MEMBERS

#### WE WELCOME NEW EAHIL MEMBERS FOR 1995:

- **BIGATTI Paola**, Facoltà di Medicina Veterinaria, Torino, Italy
- **CHAKRAVORTY Esther**, Bibliothek der Vet. Med. Fakult. der Univ., Zürich, Switzerland
- **CLARICI Marina**, Facoltà di Medicina Veterinaria, Torino, Italy
- Fac. de Veterinaria, Univers.Complutense Madrid, **Raquel BENITO ALONSO**, Spain
- **HAMILTON C.J.**, CAB International, Ascot, Berks. United Kingdom
- **PALAYSI Monique**, Rhône-Mérieux, Toulouse, France
- **UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA, Jose YUSTA**, Fac. de Veterinaria, Zaragoza, Spain

## EAHIL SYMPOSIUM ON COOPERATION OF MEDICAL LIBRARIES IN PRAGUE ON SEPTEMBER 20-21, 1995

### Symposium de l'AEIBS/EAHIL: La coopération et les Bibliothèques Médicales

*Les préparatifs pour ce Symposium sont en cours. Nous vous invitons cordialement à participer à l'une des réunions les plus importantes de l'AEIBS/EAHIL en 1995. Nous espérons que le programme sera à la fois attrayant et agréable et que, de cette réunion, résultera un renforcement du réseau européen des bibliothèques médicales et de santé. Le symposium se tiendra au Centre des Congrès de l'Institut pour les diplômés en médecine. L'anglais sera la langue du Symposium. Prague se place parmi les villes les plus belles et les plus intéressantes d'Europe, les mieux préservées historiquement, détenant des collections uniques architecturales et culturelles. Prague est aussi une métropole moderne et performante pour les sciences et la culture. Vous trouverez, ci-dessous, les frais d'inscription au congrès qui couvrent les sessions de travail, les compte-rendus du symposium, les repas, la documentation touristique ainsi que le programme des activités sociales (réception, visite de la ville, excursions). Un programme détaillé de ce symposium, de même que des formulaires d'inscription seront publiés dans le prochain numéro d'avril de la Newsletter. Ne manquez pas de répondre au dernier appel aux communications sans tarder. Nous nous réjouissons de vous accueillir en septembre à Prague!*

The preparations for the Symposium are under way. We extend a cordial invitation to you to attend the most significant EAHIL meeting in 1995. We hope that the programme will be both attractive and enjoyable and that the meeting will result in the strengthening of the European network of medical libraries. The symposium will be held in the Institute for Postgraduate Medicine Congress Centre with good meeting facilities.

The language of the Symposium is English. We hope that with the aid of the EAHIL Board we shall be able to put together speakers of outstanding quality from across Europe.

Prague ranks among the most beautiful and most interesting cities in the world - this is certainly something you have heard before and now you have the opportunity of seeing the truth of these words for yourself. Not only does it belong among the best preserved historical towns of Europe with unique collections of architectural and cultural monuments but at the same time it is a modern and teeming centre of science and culture.

So it will be certainly worthwhile to book an extra day (or a few extra days) to get acquainted with the beauty not only of Prague but also of the surrounding Czech region.

Prague gives you many possibilities for shopping (world renowned Czech glass, china, Pilsner beer, etc.) for prices generally lower than in most other European countries.

Prague hotels are of a high international standard. Comfortable accommodation at reasonable prices may also be provided in the premises of the Congress Centre located near the centre of the city.

The registration fees to this symposium are as follows:

#### Registration before June 20

- EAHIL Members : 145 USD
- non Members : 180 USD

#### Registration after June 20

- EAHIL Members : 174 USD
- non Members : 216 USD

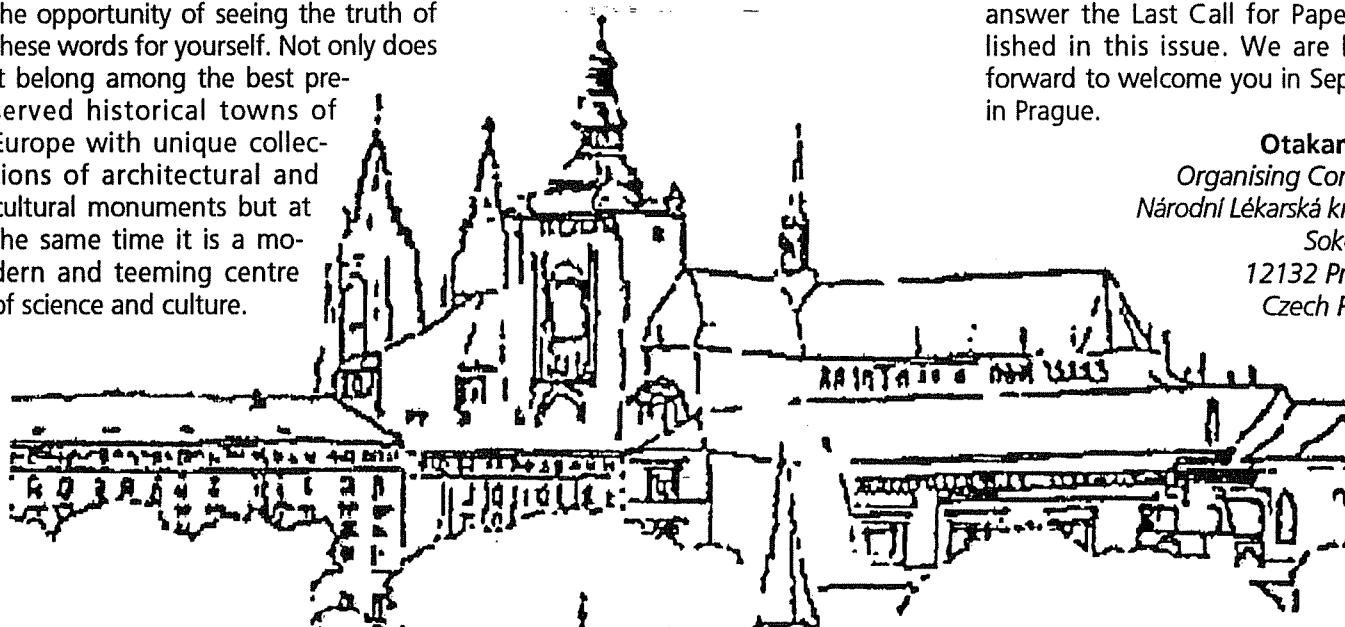
The fee includes working sessions, Symposium Proceedings, coffee breaks, lunches, information package (Prague guide, public transport tickets, etc.) and the social programme (reception, sightseeing tour, excursions).

Please note the definite date for the meeting:

- September 19 (Tuesday) registration day
- September 20-21 (Wedn.-Thu.) proceedings days
- September 22-23 (Friday-Sat.) post conference tours

A detailed programme for the Symposium as well as a registration form will be published in the next issue of the Newsletter. Don't miss it and please answer the Last Call for Papers published in this issue. We are looking forward to welcome you in September in Prague.

**Otakar Pinkas**  
Organising Committee  
Národní Lékařská knihovna,  
Sokolská 31  
12132 Prague 2,  
Czech Republic





## NO INTEREST FOR A NURSING AND ALLIED HEALTH SUBGROUP? Pas d'intérêt pour un groupe "Bibliothèques en soins infirmiers" ?

*Bien que toutes les personnes assistant à la session spéciale "Bibliothèques en soins infirmiers" qui s'est tenue lors de la Quatrième Conférence Européenne des Bibliothèques Médicales et de Santé à Oslo l'été dernier étaient conscientes de la nécessité d'un espace de rencontre pour notre domaine spécialisé, aucun membre ne nous a encore contactés au sujet de la proposition de création d'un groupe, malgré l'annonce faite dans le dernier numéro du Bulletin. Aidez-nous à faire connaître cette proposition à vos collègues qui ne sont pas encore membres de l'AEIBS. Ne ratez pas l'opportunité de former un réseau européen de documentalistes en soins infirmiers !*

**T**he last issue of the newsletter carried a proposal for setting up a nursing and allied health subgroup within EAHIL. Those interested were asked to contact us before 1st December. At the time of writing (22nd November) not one member has contacted us! Is there really no interest for this group among the members? Those of us who attended the special session on nursing and allied health librarians at the conference in Oslo this summer all agreed that we needed a

"meeting place" for our special field where we could get to know each other and increase international co-operation.

There may be many nursing and allied health librarians who would consider joining EAHIL if there were a nursing and allied health subgroup. Please help us by making this proposal known to your colleagues who are not yet members of EAHIL. In addition, we will try to make the proposal known through national medical/health library

organisations. Don't miss this chance to form a European network of nursing and allied health librarians!

**Patricia Flor** : Norway  
**Kirsten Gerzymisch Schmidt** : Denmark  
**Jean Yeoh** : UK

**Contact: Patricia Flor**  
Departmental Librarian Telemark College  
P.O. Box 1039 - N-3704 Skien - Norway  
tel. +47 35 52 55 83  
fax +47 35 52 70 22  
E-mail [Patricia.Flor@tmsh.no](mailto:Patricia.Flor@tmsh.no)

EUROPEAN ASSOCIATION FOR HEALTH INFORMATION AND LIBRARIES  
EAHIL SYMPOSIUM ON COOPERATION OF MEDICAL LIBRARIES  
SYMPOSIUM DE L'AEIBS/EAHIL: LA COOPERATION ET LES BIBLIOTHEQUES MEDICALES  
Prague, Czech Republic, September 20-21, 1995

**"Library Cooperation in the era of Electronic Technology"**  
**"La coopération des bibliothèques, l'électronique et la technologie"**

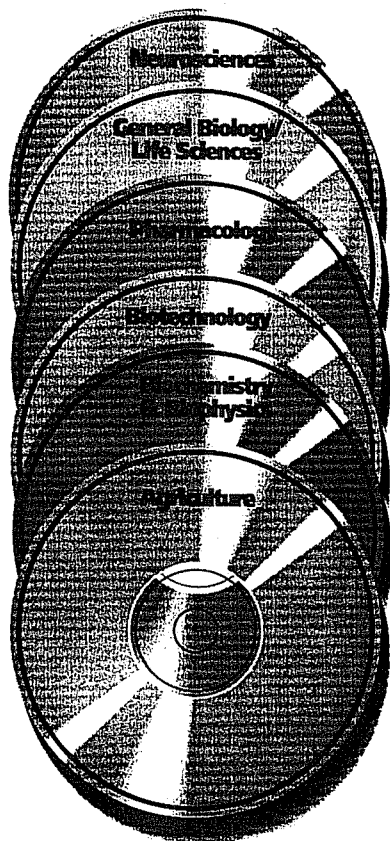
LAST CALL FOR PAPERS - DERNIER APPEL AUX COMMUNICATIONS

Subthemes - *Thèmes parallèles:*

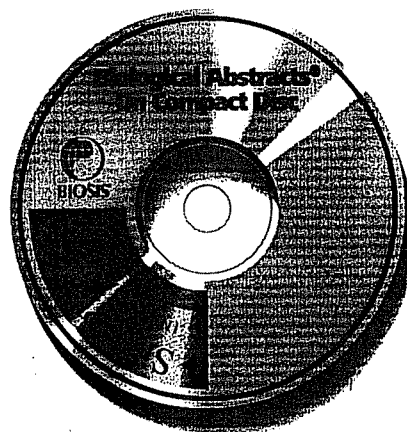
1. Classical and modern methods of acquisition  
*Le développement des collections: méthodes classiques et modernes*
2. Document supply - new ways and approaches  
*L'accès aux documents - méthodes et approches nouvelles*
3. Shared cataloguing and union catalogues  
*Le catalogage en commun et les catalogues collectifs*
4. Networking: impact on library and information services  
*Le travail en réseau: son impact sur les bibliothèques et leurs services*

*Proposals are invited for papers related to the theme and subthemes of the Symposium. Typed abstracts (3 copies) of between 200 and 250 words in English should be submitted before January 31st, 1995 to the Programme Committee. Abstracts should include the author's name, affiliation, address and telephonenumber. Authors will be notified by the end of March 1995 of the acceptance or non acceptance of their paper and, if accepted, will be requested to submit the full text in English before May 15th, 1995. The full text papers will be published in the Symposium Proceedings.*

**Papers to be sent to the Programme Committee before January 31, 1995:**  
**Otakar Pinkas**, Národní lékařská knihovna - Sokolská 31, 121 32 Prague 2, Czech Republic  
Tel. 422 293 682 - fax: 422 2491 4625 - e.mail: [nlk@earn.cvut.cz](mailto:nlk@earn.cvut.cz).



You could buy a collection of CDs in these areas...



...and still not match the coverage found in **Biological Abstracts®** on Compact Disc.

Why purchase several compact discs when you can rely on a single source for access to the widest range of life science journal literature: **Biological Abstracts on CD**.

### Comprehensive Journal and Subject Coverage

Nearly 6,500 international journals are monitored for **Biological Abstracts on CD**, so researchers can pinpoint relevant references quickly and easily. **Biological Abstracts on CD's** extensive multidisciplinary life science coverage enables you to direct a variety

of researchers to this single, convenient source.

### A Smart Investment

**Biological Abstracts on CD** eliminates the need to purchase costly single-subject publications that offer limited coverage. Plus, **Biological Abstracts on CD** employs SilverPlatter's user-friendly software, so even novice searchers achieve optimum results.

### Call Now for a 30-Day Free Trial Disc!

**1-800-523-4806** (USA and Canada)  
**(215) 587-4847** (Worldwide)

**Yes!** Send me the following:

- A 30-Day trial disc for **Biological Abstracts on CD**
- Brochure and prices

Name \_\_\_\_\_

Title \_\_\_\_\_

Organization \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_

Country \_\_\_\_\_ Postal Code \_\_\_\_\_

Telephone \_\_\_\_\_

Return this coupon to BIOSIS, Inquiry Fulfillment, F11195ACD, 2100 Arch Street, Philadelphia, PA 19103-1399 USA or to the Official Representative or Authorized Distributor in your area. Fax (215) 587-2041. Internet: [biosis@al.relay.upenn.edu](mailto:biosis@al.relay.upenn.edu)



BIOSIS®

Information for Today's Decisions and Discoveries

BIOSIS is a registered trademark of Biological Abstracts, Inc. SilverPlatter is a registered trademark of SilverPlatter International, N.A., licensed to SilverPlatter Information, Inc.

## ENTRETIEN AVEC LA NOUVELLE PRESIDENTE DE L'AEIBS/EAHIL, ELISABETH HUSEM DE L'UNIVERSITE D'OSLO, REALISE PAR LIISA SALMI, REDACTRICE EN CHEF

**Liisa Salmi :** *Quel est votre parcours professionnel et privé ?*

**Elisabeth Husem :** Je suis née et habitée à Oslo en Norvège. J'ai 3 enfants et 2 petits-enfants.

En 1962, j'ai suivi pendant 2 ans l'Ecole de Bibliothécaires-Documentalistes de l'Institut Catholique de Paris, puis ai travaillé 6 mois à la Bibliothèque de l'Unesco, avant de revenir à Oslo. En 1969, avec ma famille j'ai vécu 8 ans à Abidjan, en Côte d'Ivoire, j'y ai tenu le poste de bibliothécaire en chef de la Faculté de Médecine de l'Université d'Abidjan. C'est en 1979 que j'ai commencé à travailler à la Bibliothèque de la Faculté de Médecine de l'Université d'Oslo, tout d'abord à l'Institut de Pharmacologie puis, depuis 1982, au Département de Psychiatrie.

Présidente depuis 1990 de la Division des bibliothèques médicales et de santé de Norvège (une section de l'Association des Bibliothèques Norvégiennes), je suis devenue membre de l'AEIBS/EAHIL depuis la fondation de l'Association, puis vice-présidente de 1990-1994 et présidente du Comité Local d'Organisation pour la 4ème Conférence Européenne des bibliothèques Médicales et de Santé qui s'est tenue en juin dernier à Oslo.

**LS :** *Quels sont vos projets ?*

**EH :** Continuer, tout d'abord, mon travail au Département de Psychiatrie de l'Université d'Oslo. En poste depuis plus de 10 ans, je maîtrise de mieux en mieux mon travail, surtout dans cette branche spécialisée des bibliothèques médicales. Nous commençons un programme d'enseignement pour nos étudiants en psychiatrie. Ce programme sera lancé officiellement par la Faculté de Médecine de l'Université en 1996, et c'est un grand défi pour la Bibliothèque. Cependant, la connaissance que j'ai de mon métier fait que je peux consacrer du temps pour l'Association, et ceci est très important.

**LS :** *Quelles sont les trois missions les plus importantes qui relèvent de l'Association ?*

**EH :** L'organisation des conférences européennes tous les deux ans, ainsi que les cours de formation continue. Je pense qu'il est très important pour notre profession de se tenir informé et de maintenir notre degré de compétence. Mais il est aussi important de se faire des amis et de constituer un réseau de relations sociales et professionnelles européennes.

- Le développement de la coopération avec nos collègues d'Europe centrale et de l'Est. Ce fut un très grand plaisir de les voir si nombreux à Oslo l'été dernier : c'est un bon commencement pour une future (et fructueuse) collaboration.
- La promotion du travail réalisé par l'Association, et l'adhésion plus nombreuse de futurs membres.

**LS :** *Pourquoi êtes-vous devenue bibliothécaire ?*

**EH :** Ce fut le choix de ma mère! ou disons qu'elle m'y poussa! Je voulais étudier la littérature, les beaux-arts, etc. sans avoir de but bien défini. La finalité du diplôme de bibliothécaire était plus pratique. Je n'ai jamais regretté ce choix : peut-être aurais-je dû continuer mes études à l'université..

**LS :** *Quels sont les meilleurs côtés du travail de bibliothécaire ?*

**EH :** Depuis le début de ma carrière en Côte d'Ivoire, dans une bibliothèque médicale, je n'ai jamais travaillé dans d'autres types de bibliothèque. Et cet aspect des bibliothèques est fascinant ! La santé est un facteur important de notre vie à tous, et justement n'est-ce pas fascinant de participer, même à une petite échelle, à cette science qu'est la médecine ? Travailler dans une bibliothèque universitaire signifie que vous êtes en contact avec différentes catégories d'utilisateurs : des médecins travaillant à l'hôpital universitaire, des chercheurs tout à leurs re-

cherches et à l'écriture d'articles et d'ouvrages, et des étudiants. Le travail est très varié, et nous savons tous combien la bibliothèque est une part importante de notre vie professionnelle.

**LS :** *Quels inconvénients voyez-vous à l'exercice de ce métier ?*

**EH :** Personnellement, je n'en vois pas! C'est un privilège de travailler en bibliothèque quand le monde de l'information et de la technique évolue si vite. On ne s'ennuie pas. Les bibliothécaires de santé voyagent beaucoup, afin d'apprendre, de rencontrer d'autres gens, et cela me plaît.

**LS :** *Pourquoi avoir fait acte de candidature en tant que président de l'Association ?*

**EH :** Pour beaucoup de raisons. La première est le défi que cela représente. Et si je n'accepte pas ce défi maintenant, quand le ferai-je ? C'est ma chance et le moment pour moi. Je peux affirmer ceci pour de très bonnes raisons : depuis plusieurs années, j'ai travaillé en contact étroit avec des femmes ayant de forte personnalité. Elles m'ont montré le chemin et encouragée dans cette voie. De plus, dans mon travail quotidien, le support de mes collègues m'est très précieux. Avec l'Association, j'ai eu la chance d'être membre du Bureau Exécutif sous la présidence de Monique Cleland. Elle est la personne la plus cultivée, prévenante et informée que j'ai rencontrée : elle m'inspire beaucoup. Nous savons tous combien il y a de femmes intelligentes dans notre Association. Mais, heureusement, il y a aussi des hommes ! Et sachant la présence parmi nous de Tony McSean, Président sortant, qui a également beaucoup apporté à l'Association, j'ai accepté le poste de Présidente sans hésitation. Je me sens Européenne, et j'aime travailler avec des collègues d'autres pays européens.

**LS :** Comment voyez-vous les relations entre l'Union Européenne et l'AEIBS ?

**EH :** La Norvège vient juste de dire non à l'Union Européenne, et donc, personnellement, je trouve plus nécessaire que jamais de maintenir une coopération aussi étroite que possible avec les autres pays européens. L'AEIBS a des membres dans plus de 25 pays; il est donc important de redire que l'AEIBS est une association européenne et non pas une association dépendante de l'Union Européenne.

**LS :** Comment voyez-vous l'avenir des réseaux (type Internet) en tant que moyen de communication entre professionnels ?

**EH :** Internet facilitera probablement dans un futur proche la communication entre les membres de l'Associa-

tion. Mais j'espère que cela ne remplacera pas les contacts humains. Internet est un grand défi pour les bibliothécaires. Nous devons nous tenir informés au mieux, et maîtriser cet outil.

**LS :** Pensez-vous que les bibliothécaires de santé puissent rendre le monde meilleur ?

**EH :** Oui et non. Comme je l'ai déjà dit, les conférences européennes de l'AEIBS contribuent à créer des amitiés et des réseaux partout en Europe, et cela renforce encore compréhension mutuelle et respect. Ces réseaux permettent également de faciliter l'accès à l'information (et sa fourniture) entre bibliothèques. Ceci est de première importance pour le personnel de santé et les patients. Mais, observant l'Europe et le reste du monde aujourd'hui, je ne sais vraiment pas. Les guerres semblent

si absurdes, et la misère du monde sans fin! Nous pouvons simplement espérer un monde meilleur, et continuer à considérer notre travail comme important et utile.

Je voudrais conclure cet interview en remerciant les membres qui ont soutenu ma candidature et voté pour moi. Je voudrais remercier tout particulièrement Tony McSeán, Président sortant, qui a consacré beaucoup de son temps à l'Association et m'a encouragée à accepter la présidence de l'AEIBS. Je suis très désireuse de travailler avec le nouveau Bureau Exécutif et de mener à bien les activités de l'Association.

**Elisabeth Husem**  
Présidente de l'AEIBS  
**Liisa Salmi**  
Rédactrice-en-chef

## NOMINATIONS INVITED FOR 1995 EAHIL AWARD

The first annual Prix d'Honneur was awarded to our founding President, Marc Walckiers, during the Oslo Conference. The presentation was greeted with acclaim from all those present, a measure of the general esteem in which Marc is held. Now the Board is inviting nominations from members for candidates for the 1995 award. The procedure will be the same as last year:

- The nominee should be an EAHIL member who has made an outstanding contribution to health and medical library and information services at regional, national or European level.
- The nomination should include a brief summary (1,000 words or less) of the person's career and should be sent to the EAHIL Secretariat by March 31st, 1995.
- The decision about the Award will be made by the Board at its autumn meeting, announced in the Newsletter and presented at the Coimbra Conference in 1996.

Please ensure that you obtain the consent of your nominee before sending in your nomination.

## APPEL AUX NOMINATIONS DU PRIX DE L'AEIBS 1995

Le premier "Prix d'Honneur" annuel avait couronné notre Président fondateur, Marc Walckiers, lors de la Conférence d'Oslo. La présentation fut accueillie avec les acclamations de tous les présents, ce qui donne la mesure de l'estime générale pour Marc. Maintenant, le Bureau invite les membres à présenter les nominations des candidats pour le prix 1995. Les procédures sont les mêmes que l'année dernière :

- Le nommé doit être un membre de l'AEIBS qui aura apporté une contribution remarquable aux bibliothèques et services d'informations médicales et de santé à un niveau régional, national ou européen.
- La nomination inclura un bref résumé (1,000 mots ou moins) de la carrière de la personne et devra être envoyée au Secrétariat de l'AEIBS pour le 31 mars 1995.
- La décision au sujet du prix sera prise par le Bureau lors de sa réunion en automne. Elle sera annoncée dans le Bulletin et présentée à la Conférence de Coimbra en 1996.

Veillez à obtenir le consentement de votre nommé avant d'envoyer la nomination.

**Tony McSeán**  
EAHIL Past-President

## LIBRARY NETWORKING IN EUROPE Les Bibliothèques en réseau en Europe

A conference, Library Networking in Europe, was held in Brussels on October 12-14 1994. The conference was organised by the IFLC (European Foundation for Library Cooperation) in cooperation with EBLIDA (European Bureau of Library, Information and Documentation Associations) and LIBER (Ligue des Bibliothèques Européennes de Recherche) with support of the European Commission and Unesco.

The rapid development in the field of local, national and worldwide networks is a challenge for libraries throughout Europe. Libraries certainly need to exploit the tremendous possibilities which networks offer today for improving their functions and for extending their services to end-users. About 500 librarians and information specialists from 28 European countries participated in this conference. 45 experts from European countries and delegates of Unesco and EC had lectures or project reviews of EC Libraries programmes. The exhibitions displayed new products and services.

The most important themes in the conference were:

- global electronic information and networking
- the end-user services, information delivery

To these themes were added electronic publishing, copyright laws, standardization.

Some notes about lectures and conversations and examples about project reviews.

The Internet has become an important component of many user's information environments. Users want access to the most appropriate resources for their purposes, whether they are in the library, on the network, or available in some other way. What role might libraries have in the construction and maintenance of sustainable resources, discovery services? What is the European infrastructure for open libraries? The European library system still suffers

from its fragmentation. New information technology has created and can create new partners in the cooperation of libraries. The first requirement is a unitary network policy which will point out the goals of open communication between libraries, documentation centres, publishers, and the book trade as well as users.

Within a project funded by the EC, EDILIBE (Electronic Data Interchange between Libraries and Booksellers in Europe) three library suppliers, two software suppliers and five libraries from five countries are developing and testing software components and organisational circumstances for the realisation of paperless business relations.

BLDSC currently has projects which include for instance the electronic scanning of full text, automated matching and sorting of electronic requests. Andrew Braid, the head of the Service Development department, is also involved in international standardisation in the fields of electronic document delivery. In 1990 and 1991 a group of libraries and library suppliers from Europe and North America (GEDI) developed a set of recommendations for electronic document delivery. EDIL project is a pilot demonstration of the GEDI recommendation in the EC. The partners of the project are from France, Germany, the Netherlands and Great Britain. The project extends over 30 months until 1995.

Tilburg University in the Netherlands will soon offer its end-users access to journal articles images and full colour images of historical maps and pictures. In December 1994 the delivery of full-text electronic information will be possible on the desktop. The project with Elsevier Science on journal articles is very important in this new phase.

One of the greatest problems of electronic document delivery is the copyright question. Do existing copyright limitations apply in a digital networked environment? Should copyright exemptions be harmonised at a

European level? The Institute for Information Law is carrying out a study on copyright and electronic delivery services for the EC DGXIII.

As we approach the 21st century, the electronic medium will increasingly become the medium of choice for an increasing number of people who will create, organise, store, access, retrieve, and distribute information in electronic form. David Buckle, Managing Director of OCLC in Europe, predicted that in five years we have a standard for the client/server environment and the document will be delivered to a client in a minute. Librarians will have to change their attitudes. For librarians the new information chain is a stress or a challenge.

The conference proceedings will be published by K.G.Saur Verlag in May 1995.

**Riitta Huhtanen**  
Chief Librarian

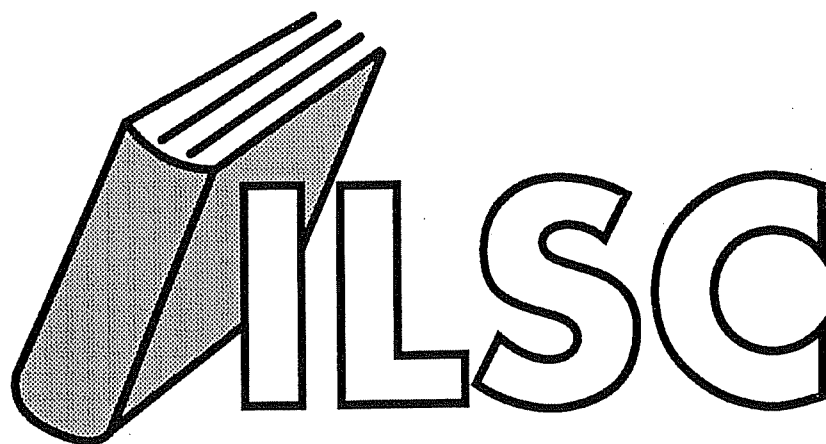
*Kuopio University Library  
SF-70211 Kuopio, Finland*

## ERRATUM

Mrs Josephine Marshall wrote an article in "Letters to the Editor: End User Searching - At your own peril", please note her correct e-mail: [marshallj@wehi.edu.au](mailto:marshallj@wehi.edu.au), and her fax in Australia: 61 3 345 2580

In the same section, "Just eight Germans at EAHIL Conference in Oslo", please correct the name of Mr Hans J. Holm (and not Holst) who highlighted at the Oslo Conference "LIDOK, a group of information professionals in Swedish drug research companies".

Thank you for your comprehension.



Librairie • Bookseller

**L**ivres

**O**uvrages à suite

**CD-ROM** Compacts disques

**B**ureau d'expertise

**M**icro-Informatique

**G**estion bibliothéconomique



**B**ooks

**S**eries

**CD-ROM** Products

**C**onsultants Office

**H**ardware Workstations

**L**ibraries management

Av. de l'Esplanade, 62 • B-1970 Wezembeek-Oppeem BELGIUM • Tel / Fax : 322 731 45 84

## L'INIST REORIENTE SES BASES DE DONNEES VERS LA TECHNIQUE ET LES SCIENCES APPLIQUEES

INIST is putting greater emphasis on technical fields and applied sciences for its databases.

La réorientation vers la recherche appliquée et la technique, la volonté d'améliorer la qualité et la fraîcheur des données, la recherche d'une convivialité accrue pour l'utilisateur amènent l'INIST à redéfinir ses bases de données. Un réservoir de données multithématique en sciences et technologie est actuellement en cours de constitution et sera disponible dès 1995. Trois autres fichiers: "catalogage d'articles", "littérature grise" et "sciences humaines et sociales" seront accessibles à partir de 1996. Des produits thématiques dérivés de chacun de ces fichiers sources sont à l'étude. Ils pourraient à terme être enrichis par des données provenant d'autres bases bibliographiques, ...

### Le réservoir catalogage d'article

Il comprendra le signalement des articles de 1 300 titres de périodiques en recherche fondamentale et de 4 500 titres de périodiques en recherche ap-

pliquée (dont le traitement initial sera complété afin de constituer la base multithématique). Ce réservoir permettra en particulier de réaliser des produits couplés avec le service fourniture de documents de l'INIST.

### Le réservoir multithématique en sciences et technologie

Cette base succédera aux bases actuelles en privilégiant les informations de nature appliquée ou technique issues de PASCAL et en y intégrant des données soci-économiques issues de FRANCIS. Il s'agira d'une base de première approche simple à interroger pour un non spécialiste français, tout en demeurant multilingue. L'organisation des données qui correspondra plus à une approche thématique qu'à une approche par disciplines académiques, devrait en effet simplifier la recherche pour l'utilisateur mais aussi faciliter la fabrication de produits thématiques ciblés.

Les références bibliographiques comprendront 3 ensembles de données : catalogage, résumé, indexation. Le catalogage contiendra la totalité des données de la base catalogage auxquelles seront ajoutées les affiliations, les mentions de tableaux et de graphes et, dans certains, cas, les références citées les plus récentes.

### Les réservoirs littérature grise et sciences humaines et sociales

Dans le cadre du projet GRISELI soutenu par le Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche (MESR), l'INIST aura pour mission de signaler dans les bases PASCAL et SIGLE la littérature grise scientifique et technique produite par les organismes participant au projet.

**Catherine Côme**

INIST - 2 allée du Parc de Brabois  
F-54514 Vandoeuvre-les-Nancy, France  
Fax: 33 8350 4748

## EUROPEAN VETERINARY LIBRARIES COOPERATION BETWEEN WEST AND EAST

### Coopération des bibliothèques vétérinaires européennes entre l'Ouest et l'Est.

*Quelques bibliothèques vétérinaires en Europe ont soumis aux Communautés Européennes un projet d'action concertée pour la coopération entre les membres de l'Union Européenne et les pays d'Europe Centrale et d'Europe de l'Est, dans le cadre du programme Copernicus, et dont les buts seront : la formation d'un réseau des spécialistes européens en information vétérinaire, la préparation d'une enquête parmi les centres d'information impliqués, et l'amélioration des standards des moyens et des services des pays d'Europe Centrale et d'Europe de l'Est.*

Some of the veterinary medical libraries in Europe have submitted a concerted action proposal to the Commission of the European Communities in the COPERNICUS programme for further cooperation between EU-member countries and Central and Eastern European countries. The Board of the European Association of Establishments for Veterinary Education (EAEVE) has already spoken out its approval of the project and

this body is willing to act as a steering committee in the future. The following librarians have agreed to play a role in the action:

- P.W. van Olm, Institute for Animal Science and Health, The Netherlands
- A.H.M. Mathijsen, Veterinary Faculty, Univ. of Utrecht, The Neth.
- G. Olensky, Veterinary Medical University, Vienna Austria

- F. Rump, Veterinary University Hannover Germany
- M. Prošbová, University of Veterinary Medicine, Slovakia
- M. Cserey, University of veterinary science, Budapest, Hungary
- D. Stubican, Veterinary Faculty, University of Zagreb, Croatia
- E. Xhaferi, Institute of Veterinary Research, Tirana, Albania.

## Summary description of the concerted action

### **Title: Network in veterinary medicine.**

The proposal forms a continuation of the EC-project nr 8381. This project, titled "Network in veterinary medicine" was started up in 1993 in the CEC Programme "Cooperation in Science and Technology with Central and Eastern European Countries" of the Directorate General XIII.

### **Three goals were set:**

- 1 Forming a network of European veterinary information specialists;
- 2 Preparing a survey among the information centres involved.
- 3 Improving the standards of the facilities and services in Central and Eastern European countries.

### **To meet these goals, the main themes should be elaborated:**

ad 1.

A working group of representatives of centres that want to join in the project should be established. The 1993 project was mainly carried out by representatives from The Netherlands and Slovakia; interest from other countries was also raised. The number of countries directly involved in the follow-up should be enlarged.

ad 2.

Completion of a directory of veterinary libraries and information centres.

As a direct result of the work carried out last year the "Directory of Veterinary Information Centres in Europe" can be completed and published in 1994/95.

In the continuation of the project a field survey of veterinary information centres in Central and Eastern Europe is necessary.

ad 3.

Possibilities for improvement are the development of a teaching program for information management.

Enhancement of access to library catalogues and other databases through an automated network like Internet. On

the spot CD-ROM facilities for access to special databases or online access to international hosts.

A guaranteed delivery of scientific journals, books and reference material.

Document-delivery for scientific workers of full-text articles not available in the country.

### **Detailed description of the concept-proposal**

#### **Present state**

At the present time the contacts between veterinary information specialists in Europe are very scarce, limited to some personal contacts only. International cooperation of veterinary libraries/information centres at an institutional level until now did not come into existence.

Networking and joining forces of the existing relatively small facilities in the European countries seem to be the logical solution since we do not have large specialized libraries in Europe like the U.S. National Library of Medicine or the U.S. National Agricultural Library.

However, frameworks for embedding the envisaged cooperation in Europe do exist on the institutional level as well as on the level of the individual professionals.

These organisations are therefore the most appropriate ones to support the communication within the profession. They are resp. the European Association of Establishments for Veterinary Education (EAEVE) and the European Association of Health Information and Libraries (EAHIL).

#### **Objectives**

- 1 To increase the quality of veterinary libraries to a certain level. At least a certain minimum of services should be guaranteed in all countries. In this way the harmonization of veterinary education can be supported and the exchange of the results of veterinary research can be smoothed.
- 2 A survey of the various veterinary information centres in Central

and Eastern Europe is necessary. The aim of this survey is to establish their present status and make an inventory of their future needs. As a result of this survey the financial support for each centre/country to bring it to a certain minimum level can be more precisely circumscribed.

- 3 Ensure veterinary documentary information supply according to local needs over a longer period of time urging the bodies responsible for the financing of the faculties concerned to take over supplementing funding at the end of the contract period.

#### **Significance**

The backbone for education and research is a well equipped and well staffed information centre. This holds especially true in the quickly expanding biomedical sciences. Countries that lack access to the ever increasing mass of scientific literature are hampered in development. The project should set its goals not to short term solutions and help, but the aim should be to ensure veterinary documentary information supply over a longer period and of a high quality. Considering the economical importance of animal health, a well organized system of information exchange is a prerequisite for the maintenance of the health of the animals and for the human populations as well.

#### **Technical description**

A field survey should be carried out in the veterinary research centres in Central and Eastern countries. Use can be made of data already gathered during the 1993 inventory. On the spot analysis and interviews with staff members is necessary to get an overall picture:

- on holdings of primary and secondary journal literature, availability of reference and teaching material;
- the curriculum and the use of new information technologies;
- the degree of library automation and hard- and software needs;



- on-line access, CD-ROM's etc....
- the document delivery service(s) available.

The outcome of this survey will lead to the delimitation of minimum requirements. It will also provide a clearer insight of the total costs necessary to improve services where appropriate.

The field survey can be carried out by participants no. 1,2,3 and/or 4. Another possibility is to use experts with a short term contract.

Support for the ideas of the initiative group has been sought at two international meetings i.e. the annual conference of the EAEVE in Bern (Switzerland) in May, 1994 and at the special group (veterinary) meeting during the Fourth European Conference of Medical and Health Libraries at Oslo (Norway), June 28 - July 2, 1994. The initiative was welcomed by the participants of the Oslo-conference. During this conference a very positive team-spirit developed, culminating in the decision of the group to carry on as a special veterinary subgroup inside EAHIL. The concerted COPERNICUS action however can be carried out as an independent action, the umbrella of EAHIL is necessary to unite all those active in the veterinary medical library field in Europe.

If the COPERNICUS-project is granted by the EU, a conference for participants in the network from East and Central European countries will be organized in 1995/1996. The universities of both Kosice (Slovakia) and Budapest (Hungary) have offered hospitality. At this meeting the results of the survey to be carried out should be presented and discussed.

The actual work on the survey will take 3 months. The interviews should be carried out by one representative from a Western info-centre in cooperation with a representative from a Central/Middle European centre. One of the first things to do is to decide which centres/countries are willing to cooperate. Leaving the former USSR out of consideration there are 20

#### **BASIC EQUIPMENT/CENTRE:**

• 1 PC-computer-station .....	ECU 4.000
• on-line access / CD-ROM-facilities .....	ECU 2.000
• fax-equipment .....	ECU 3.000
<b>Total:</b>	<b>ECU 9.000</b>

#### **OTHER MINIMAL REQUIREMENTS/CENTRE:**

• "top-ten" - journal-subscriptions/year .....	ECU 20.000
• reference books for students .....	ECU 15.000
• document delivery service from .....	ECU 10.000
West to East, 500/year 500 x 20 ECU =	
<b>Total</b>	<b>ECU 45.000</b>

#### **BASIC EQUIPMENT**

centres in 14 countries that could be included in the network:

1 in Estonia - 1 in Latvia - 1 in Lithuania  
 - 4 in Poland - 1 in Czech - 1 in Slovakia  
 - 1 in Hungary - 4 in Rumania - 1 in Bulgaria  
 - 1 in Slovenia - 1 in Croatia - 1 in Serbia - 1 in Bosnia - 1 in Albania -

The field survey must lead to a final report stating recommendations for each individual centre on the needs described above. After this survey has been carried out more can be said on the financial requirements. Roughly speaking if a centre would started from "the beginning", i.e. consists of a limited library collection without any automation, the following costs can be foreseen as above.

#### **Timetable**

Decision by the Commission of the European Communities to support the concerted action, end 1994 / beginning 1995.

In the case of a negative reaction we are back to zero and we'll have to try to find other means to get our goals fulfilled. At present a similar action is set up by the FAO. It seems logical to try to join forces and to connect the FAO and CEC initiatives in Europe.

In the case of a positive decision by the CEC. The following action points can be foreseen:

Beginning 1995: appointment of the experts to start work on the field

survey. Preparation and management of the field survey: detailed set-up of questions that should be answered on the present-state of all centres that will be visited, making of appointments with head of centres, arrangements with local translators if necessary, elaboration of a detailed travel scheme. In some countries the support of the government for the project may be necessary and should be sought beforehand.

One of the first steps to do is to make sure that work already carried out in the FAO-project is not done twice.

End 1995: An East-West conference of colleagues will be organized in one of the East-European countries. Slovakia and Hungary have offered possibilities to act as host-country. The preliminary results of the survey will be presented.

1995/1996: Exchange visits of East and Central European librarians to facilities in the West. These short visits are meant as an opportunity for colleagues from centres of these countries to learn more about the "state of the art" in the West.

**Paul van Olm**

*Institute for Animal Science  
 and Health - (ID-DLO)*

*Edelhertqweg 15*

*NL-8200 AB Lelystad - The Netherlands  
 tel: 31 3200 73911 - Fax: 31 3200 73473*

## NEWS FROM OUTSIDE EUROPE

### COMMITMENT AND CONCERN - THE 60TH ANNUAL IFLA MEETING, HAVANA, CUBA, AUGUST 1994

### Engagement et responsabilité - la 60ème Conférence annuelle de l'IFLA, à La Havane, Cuba, août 1994

*Première conférence de l'IFLA à s'être tenue en Amérique Latine, elle fut pendant cinq jours un véritable succès : d'abord un accueil unique de la part des Cubains malgré des conditions défavorables pour eux ("balseros" fuyant vers la Floride). Ensuite des informations riches : l'IFLA, grâce à son nouveau serveur, met IFLANET à la disposition des nombreux utilisateurs d'INTERNET du monde entier. Quatre intervenants latino-américains, par ailleurs, ont donné une vue d'ensemble sur les services d'information bio-médicale cubains (le rôle des LISTSERV dans les réseaux y a été souligné, pour la formation permanente et les problèmes bibliographiques). Il a aussi été question de LILACS, base de données bibliographique latino-américain et des Caraïbes. Le succès d'ADONIS correspondant aux besoins en information médicale dans les pays en voie de développement fut également souligné. De plus une collaboration entre le Canada et Cuba, sur le plan professionnel, est envisagée. Des invitations furent lancées pour les prochains congrès IFLA : en 1995 à Istanbul, en 1996 à Pékin.*

As conference delegates entered Havana for the first IFLA conference ever held in the Caribbean or Latin American countries, Cubans were embarking on makeshift rafts across the straits of Florida. From the Hotel Riviera, the home of many Canadian delegates during the meeting, residents could catch a glimpse of these fragile boats. As IFLA President Wedgeworth remarked, "IFLA has met in Havana and it will never be the same again." It is true that this statement may be made about every IFLA meeting, but it is even more true for Havana.

Each delegate who participates in the IFLA meeting carries away unique memories of the conference. This meeting was unique in the commitment of the Cuban librarians to provide delegates with the best possible experience in the face of adverse conditions. And they succeeded. The conference facilities provided by the Palacio de las Convenciones were the finest, with a superb hall, well equipped for simultaneous translation in all official IFLA languages and numerous meeting rooms of various sizes all in one Centre. An onsite cafeteria and bar, providing superb Cuban coffee, sustained delegates through five full days of programming and cultural events. One example of the concern and commitment of Cuban librarians for the delegates was the provision of terminals for electronic correspondence by

delegates to their home country. Delegates were able to receive electronic mailboxes in advance of the IFLA meeting and leave their address at home. This facility was especially appreciated since Cuba is not on the Internet and connectivity was provided via Bitnet through a node in Canada with the assistance of the National Library of Canada.

The opening session of the Congress was particularly significant this year because of the President's announcement of the development of IFLANET through the efforts of IFLA, SilverPlatter and the IFLA Core Program based at the National Library of Canada. An IFLA server will be set up to handle all IFLA documents and newsletters. Reacting to the anticipated criticism that not all colleagues have Internet access, Wedgeworth remarked that "a rising tide lifts all boats". Emphasizing the value of a more informed membership, he recognized that it was easier to extend IFLA communication than it was to extend the information infrastructure world-wide. Delegates were delighted at this announcement of a virtual IFLA.

For the past year, I had been in contact with Cuban colleagues in my capacity as Chair of the Section on Biological and Medical Sciences Libraries. In an effort to recruit Spanish speaking members to the Section, a Spanish version of the IFLA brochure was prepared and distributed at the session. In

addition to chairing two meetings of the Standing Committee on Biological and Medical Sciences Libraries and representing the Standing Committee on IFLA's Coordinating Board, the Chair of the Committee is responsible for the professional program during the annual congress. The opportunity to meet in a unique location each year allows delegates to learn about information delivery in that location. Dr Jeremias Hernandez Ojito, Head of the National Center of Medical Science Information, Ministry of Public Health, Havana, generously assisted in providing names of distinguished librarians in Latin America and the Caribbean and his advice provided delegates with an excellent program. The program was considered of sufficient quality and general interest to be designated for simultaneous interpretation by IFLA Headquarters.

Four speakers from Latin America and the Caribbean provided a comprehensive view of health information services. Dr Jeremias Hernandez Ojito discussed the organization of service and the information programs in his paper on the national information system for the medical libraries in Cuba. His overview was expanded in a second paper by Pedro Urra Gonzalez, Assistant Head, on computer networks for medical information in Cuba in which he emphasized the use of Listservs for continuing education and reference questions. Celi Zaher Ribero, Director

of the Latin American and Caribbean Center Medical Science Information, Bireme/Paho, Brazil described this regional system for information in the health sciences which emphasizes the information system of the US National Library of Medicine, operating as a regional Medlars branch. Of particular interest was the description in Dr Zaher's paper of the database Lilacs - Latin American and Caribbean Health Sciences literature, and indispensable bibliographic tool in supplementing information in Medline. Lilacs is also available on CD-ROM. The first part of the program concluded with a paper by Alecia de Acosta, Head, Medical Sciences Information Center of the Central University in Venezuela on the national system for biomedical documentation and information (Sinadlb) of Venezuela.

The second part of the program focused on specific strategies for medical information delivery and was presented by colleagues from McGill University, Montreal, Canada. Marcos Silva described the Internet and developments in the provision of electronic medical information, and Sharon Grant evaluated the success of Adonis in meeting medical information needs in the developing world. Both sessions were well attended and discussion after the presentations was stimulating.

The professional program presented by the Sections of IFLA is the most stimulating aspect of the meeting, providing opportunity to learn and, more importantly, to develop contacts in other countries that may lead to further collaboration. "Resource sharing" is on everyone's agenda these days, and the Cuban delegates were very open to collaboration, especially with Canadian colleagues. Further communication will result in experiments in collaboration between libraries in these countries.

Presentation of a quality program requires advance planning, and the focus of the Standing Committee is always the future. Thanks to the assistance of Dr Shawky Salem, Director of Information, Arab Centre for Medical Literature, Kuwait, the Open Forum Program for next year's meeting in Istanbul is already complete; this program will focus on Islam and its

influence on medicine and medical libraries. In 1996, when the Congress convenes in Beijing, the theme is "The Challenge of Change; Libraries and Economic Development." Preliminary discussion focused on issues of copyright ownership, the importance of standards in information exchange and linkages between the developed and developing world in the exchange of information.

After five intensive days of meetings, the congress concluded, with formal

invitations from next year's hosts in Turkey, followed by an invitation to Beijing in 1996 extended in flawless Spanish by the Head of the Chinese delegation to IFLA.

**Frances Groen**

*Chair, Section on Biological  
and Medical Sciences  
McGill University  
3459 McTavish Street,  
Montreal, Quebec H3A 1Y1, Canada*

## **MEDECINE ET SANTE A CUBA : LA FIN D'UN MYTHE**

### **Medicine and health in Cuba: end of a myth**

*In Cuba there is a very low child death rate and long life expectancy; however, 132 drugs (like antibiotics and antihistamines) cannot be found there. To find a solution for this lack of drugs, Cuban authorities use traditional medicine : acupuncture, medicinal plants, etc. But how can a surgeon operate without anaesthesia, gloves, cotton? It seems that the myth of Cuba being a medical power is over.*

**C**uba revendique le plus faible taux de mortalité infantile du tiers-monde (10,7 pour mille en 1991), la plus grande espérance de vie (75 ans), un taux de médecins dans la population supérieur à celui des pays développés. Les Cubains sont des sur-consommateurs de santé : le moindre mal mène à l'hôpital (la visite chez le médecin est le premier motif d'absentéisme), car la médecine hospitalière est gratuite, seuls les médicaments achetés dans une pharmacie étant payants.

Le secteur médical a constitué, depuis des décennies, l'un des axes de la politique économique cubaine : développement d'unités de recherche de pointe, mise en place d'une exposition médicale à La Havane exposant les produits cubains proposés à l'étranger (test antisida, interféron, coeur artificiel, machines à dialyse, ...).

Mais qu'en est-il en cette "période spéciale", où la pénurie est telle que la population ne s'alimente plus normalement ? Les autorités cubaines remédient à la pénurie avec des moyens non orthodoxes : l'hôpital de Matanzas use de l'acupuncture en guise d'anesthésie pour des opérations courtes (amygdales, cataractes, hernies); l'hô-

pital Carlos Finlay de La Havane organise un forum de médecine alternative (utilisation de plantes contre le diabète B). Neuf pharmacies de la capitale vendent des produits préparés à partir de 51 plantes médicinales. Le corps médical s'est adapté lui aussi à la pénurie : un moins bon fil est utilisé pour les sutures; les plaques de radiologie sont divisées; 70 % des opérations non urgentes ne sont plus effectuées par manque d'anesthésique, de gants, de coton. Mais comment opérer quand il n'y a plus de produits pour nettoyer les salles d'opération?

En ce qui concerne les médicaments, 132 médicaments sont introuvables tels les antiparasitaires, les antibiotiques, les antihistaminiques, etc... Le papier pour rédiger les ordonnances est lui-même manquant!

Autant se rendre à l'évidence, le mythe de Cuba en tant que puissance médicale a vécu!

**Jean-Philippe Accart**

*Membre de la Section  
des Sc. Biologiques  
et Médicales de l'IFLA  
Membre du Bureau Exécutif de  
l'AEIBS/EAHIL*

## FEATURE ARTICLE

# NURSES AND OTHER HEALTH CARE PROFESSIONALS - DO THEY GET THE LIBRARY SERVICES THEY DESERVE?

## Les infirmières et les autres professionnels en soins de santé : disposent-ils des services d'informations qu'ils méritent ?

*L'essentiel des prévenances des bibliothèques d'hôpitaux vont aux médecins et à leurs étudiants, qui restent, de par la tradition, les principaux utilisateurs. La plupart proposent aussi leurs services aux infirmières et autres personnels de santé. L'évolution de leur rôle qui depuis plusieurs années a accru leurs besoins en information, et l'importance de leur compétence dans ce domaine. Pourtant, ils utilisent peu les ressources d'une bibliothèque dans leur pratique. Les documentalistes ont un rôle important à jouer par la promotion des services d'information auprès des professionnels de santé, et ainsi contribuer à l'amélioration de la santé.*

**T**raditionally, hospital and medical faculty libraries have been the domain of physicians and medical students. Although most now also serve nurses and other allied health personnel, medics are still the major users, and perhaps the group which receives most attention from library staff. Old habits die hard, and it is often difficult to adapt to a changing world. But if we accept that nurses and allied health professionals are an important part of the health care team, then it is important that their information requirements are met.

Many health science librarians will certainly say that nurses and allied health professionals do not use the available services to the full, and this is probably the case, as shown by several surveys in the literature (1,2,3,4). Why is this so? To answer this we need to look at the history and development of the health care professions. My own experience is from nursing, so I will concentrate on this group.

### **Nursing and nurse education**

Nursing has traditionally been a practical profession and nurse education has evolved as a practical training based on the principle of "learning by doing". Nursing research is still a young and developing discipline, and qualified nurses still have little experience in applying research in their daily work.

Nursing has undergone a considerable change in many countries in recent years. The emphasis has shifted from the role as the physician's assistant to a professional in one's own right.

Nursing is seen as an independent profession and a science, and nurse education

is undergoing changes from an apprenticeship to a research-based higher education; "the knowledgeable doer".

These changes started first in USA, and have spread to other parts of the world. Norway took steps to update nurse education in 1981 when learner nurses received student status and became supernumerary to the hospital ward staff, entrance requirements were raised, and the proportion of theory to practice increased. In 1986 the nursing schools became colleges of higher education on the same level as for other forms of higher education such as teaching, engineering, etc. Similar changes are now taking place in other countries, such as the UK where Project 2000 was implemented a few years ago.

Not only have educational standards been raised, but teaching methods have changed. The emphasis is on student-centred learning, which involves group work, project work, problem-based learning, etc.; all methods which require good library services and adequate library skills.

The curriculum has also been changed, with greater emphasis on nursing philosophy and theory, and the social sciences.

It is hoped that these changes to a research-based education will lead to a new type of qualified nurse with the necessary skills to find, discern and use the available research on nursing in their daily work. It is also to be hoped that they will also have acquired sufficient library skills in order to find the information they need.

### **Improving library skills**

Educational institutions for health care professionals have an important role to play in increasing and developing library and information skills and study techniques. Developments in nursing education have not generally led to an automatic upgrading of library services. It has often been the librarians who have had to convince their institutions of the value of the library as an educational resource. This is so in the two countries with which I am familiar, Norway and the UK. It has been an uphill struggle for many nursing and allied health librarians to be allowed to teach library skills to students. Fortunately, user education is becoming more and more common in nursing and allied health colleges. Ideally, this should be incorporated into the curriculum and be a compulsory part of a student's education. To achieve this, it is necessary for the librarian to have a close cooperation with the teaching staff. The students must perceive the learning of these skills as relevant to their studies, and the teaching staff must follow up by encouraging students to seek information in the library in the preparation of papers, projects, etc.

### **A example from a nursing college library in Norway**

As mentioned, my own experience is from nursing education. My institution is a former college of nursing which has now expanded to cover child welfare education. This year, as part of a major reorganisation of higher education in Norway, the college amalgamated with three other colleges of higher education in the region to form the

Telemark College, and has become the department of health and social sciences. The department offers three-year courses in nursing and child welfare, and one-year postbasic courses in preventive health nursing and psychiatric nursing. There are about 400 students and 20 teaching staff. The department is of an average size for its type in Norway, but will no doubt be regarded as small in a European context.

The library is staffed by one full time librarian and a part time assistant. The collection consists of about 7000 books, 130 journal titles, and a small AV collection. The library subscribes to four CD-ROM bases, and has a computerized catalogue. The services offered include a full range of library services, such as reference services, lending and interlibrary lending, literature searching, user education, and current awareness services.

The use of student-centred learning means that it is not sufficient for our students to just read the set books in order to complete their education. They must actively go out and seek information for their assignments. During the course of their education they will be required to engage in group work, projects, essay-writing, and in their final year, write a thesis. Problem-based learning has just been introduced in the postbasic courses, and will represent a challenge for the library services.

In order to equip our students with library skills, a programme of user education has been developed. All new students, and new members of the teaching staff, receive a 2-hour introduction to the library, which includes general information on the library and its services, and practical exercises in the use of the computer catalogue and in retrieval. At a suitable point in the first year of the course, e.g. just before the first project work, the students receive 2 hours of instruction in literature searching. It is emphasized that these are skills which the student can use both during their studies and later in their working life in order to keep themselves up to date, and to find information relevant to patient care.

While Norway is the country in Europe with most PC's per capita, basic

computer skills seem to be sadly lacking in our students, and this creates a barrier in the use of the catalogue and CD-ROM. Students are encouraged to consult the catalogue themselves, and are shown how to search, rather than the library staff doing it for them. This approach is paying off, and we are gradually seeing an increase in the number of students who are able to help themselves. The use of CD-ROM has increased dramatically in the last year.

Book literature is still the major source of information for our students. This corresponds to the findings in studies on information sources for nurses (1,2). This also indicates that students are reading little first-hand research published in the journal literature.

Services to the teaching staff are an important part of our work. Many of our teachers are increasing their competence by taking higher degrees in nursing science and education. Providing them with the necessary information for their studies and their teaching helps promote the library services, and gives them an insight into how important the library is as an educational tool.

A close cooperation with the teaching staff is essential if the library is to meet the needs of its users. The librarian must keep up with new and proposed developments in education in the college in order to plan collection development and to offer suitable reference services. This is achieved in our department through informal discussion with the teaching staff, and through the librarian being a member of the educational board.

### **Nursing information in the work place**

A new breed of nurses equipped with information seeking skills, and with the ability to use nursing research in their work may be in the making, but what of the nurses who are at present working on the wards and elsewhere in the health services? Why do they not use library services to the full? A survey from an American hospital (3) found that nurses "face perceived and real institutional barriers in attempting to use a hospital library". Although the majority of nurses interviewed had a positive approach to the library, very few actually used it to gain information

for their work. Seventy-one percent consulted another person for information on patient care rather than use the library or other sources. The main reasons for not consulting the library were: they could not leave the ward (70%); the library was not open during their shift (20%); they did not perceive the library to be an available resource (20%).

This study, along with others (1,5) found that nurses were often unaware of what the library could offer them, and that they lacked the necessary skill for using the library effectively.

A study on the impact of library information services on the quality of clinical care (4) found that physicians sought information in the library more frequently than nurses or other allied health professionals, but that there was no difference in the assessments of these three groups on the value of the information found on patient care. The author emphasizes that this difference in the use of information sources in clinical decision-making between physicians and other clinical staff is a serious problem, and that libraries have an important role to play in improving and promoting library services to these groups, and increasing their library skills.

Recommendations in this and other studies include, longer opening hours, a telephone answering service, representation on the library committee, promoting services through newsletters, courses etc., current awareness services, and that the library staff familiarize themselves with the terminology and working methods of nursing and other allied health professions.

A major problem may be that nurses do not see the relevance of the information available in the library in their everyday work. The gap between theory and practice is often large, and research does not seem related to their work. Nurses often lack skills in research methods and thereby have difficulty in evaluating nursing research (5,6). It is also difficult for them to find the time to visit the library, and while it is probably true to say that it is legitimate for doctors to consult the library for information related to patient care during their working day, this is not often the case for nurses. There is perhaps little librarians can do to alleviate these

problems which require a change of attitude in the professionals themselves and their institutions.

### The role of the librarian

In a small and specialized library, such as a nursing college library, it is possible for the library staff to build up a competence in nursing information through constant contact with the users. The staff understand nursing terminology and are familiar with the literature in the field, and can, thereby, provide specialized services. Is it possible to do this in a large multidisciplinary library? I know that many such libraries have subject specialists who can offer a similar service, so I hope the answer is yes, and that nursing and allied health staff and students get the service they deserve.

Librarians have an important role to play in promoting library use and teaching library skills to health care professions, which in its turn contributes to improving patient care.

### Reference

- 1 Wakeham M. Nurses - their information needs and use of libraries: the views of some librarians. *Health Libraries Review* 1993;10:85-94
- 2 Gove S, Gilbert S, Yeoh J. Reader activity in a multidisciplinary health sciences library: a case study at St.-George's Library. *Health Libraries Review* 1993;10:75-84
- 3 Bunyan LE, Lutz EM. Marketing the hospital library to nurses. *Bulletin of the Medical Library Association Journal* 1991;79:223-225
- 4 King DN. The contribution of hospital library information services to clinical care: a study in eight hospitals. *Bulletin of the Medical Library Association* 1987;75:291-310
- 5 Stephens LC, et al. Research application: teaching staff nurses to use library search strategies. *Journal of Continuing Education in Nursing* 1992;23:24-28
- 6 Adams T. Teaching research methods to nursing students. *British Journal of Nursing* 1994;3:947-951

**Patricia Flor**  
Departmental librarian  
Telemark College  
P.O. Box 1039 - N-3704 Skien  
Norway

## LETTERS TO AND FROM THE EDITOR

### FROM THE EDITOR

Last August, the Editorial Board decided to contact all Council Members to find a Newsletter contact person in each country. We sent a letter in early August to all Council members starting January 1, 1995 with the deadline of November 15, 1994.

So far, we have received an answer from six countries, four giving us the name and address of the contact person:

- Italy : Luisa Vercellesi, ZENECA SpA, via F. Sforza, Palazzo Volta, I-20008 Basiglio (Milano) - tel. 39 2 904 54396 fax: 39 2 907 55617
- Finland: Pirjo Rajakiili, National Public Health Institute, Library, Mannerheimintie 166, SF-00300 Helsinki - Tel: 358 0 4744278 - fax: 358 0 474 4494
- France: Pierre Marie Belbenoit-Avich, 6 rue Trarieux, F-69003 Lyon - Fax: 33 78777191
- Norway: Solveig Taylor, University of Trondheim, Medical Library and In-

formation Centre, Regionsy-kehuset, N-7006 Trondheim, Norway - Tel: 47 73 99 84 95 - Fax: 47 73 99 81 66

- Belgium and Portugal are making further arrangements to find a willing collaborator.

This system of contact persons is not only to facilitate the life of the Editorial Board but also to give an opportunity to our members to send material to their own country's representatives. There are a lot of language barriers because we cannot publish the Newsletter in all the languages represented in the Association, but we hope that the country collaborators make it easier for everyone to send articles, news, opinions and letters to appear on the pages of the Newsletter.

Thank you for your cooperation. We still wait for answers from the rest.

**Liisa Salmi**  
Editor

### TO THE EDITOR

#### Better services in our libraries

#### Un service de qualité dans nos bibliothèques

*Further to the Editorial in the October issue of the Newsletter, I would like to give one tip of good services.*

*When I make a bibliography with Medline, in addition to the references, I indicate the Belgian libraries where the users can find the articles missing in my library. This kind of service is very much appreciated.*

**E**n réponse à votre éditorial paru dans la Newsletter d'octobre, je vous communique que la bibliothèque de l'Institut de Pathologie et de Génétique (IPG) à Loverval, Belgique, dispose d'une version Medline avec un module de "Library Holdings" qui indique quelles sont les publications disponibles à l'IPG.

Lorsque je réalise une bibliographie pour un lecteur, il sait donc ce qu'il peut trouver sur place. A l'aide d'un catalogue collectif des périodiques biomé-

dicaux, j'indique manuellement à côté des références qui ne se trouvent pas à l'IPG les coordonnées des bibliothèques belges où l'on peut les trouver. C'est un service très apprécié des lecteurs.

**Angélique Mattioli**  
Bibliothèque de l'Institut  
de Pathologie et de Génétique,  
Allée des Templiers 41,  
B-6280 Loverval, Belgium

Beginning with this issue there will be changes in the format of the Publications Section reflecting the discussion held by members of the Editorial Board present in Oslo and suggestions by EAHIL members. We will continue to mention products that are really new, the publishing activities of EAHIL members and reference sources on Europe of interest to all. In addition, we will scan a list of journals in the field of medical librarianship and information science for material relevant to our work in libraries, documentation centres, medical school and hospital libraries, information centres in the allied health field and the pharmaceutical industry. Also, we will present in more depth single journal issues devoted to one topic with an example already in this Newsletter.

## PUBLICATIONS

### Health Libraries Review vol 11 no.2 June 1994

**Gann Robert**, From the Editorial : «This is the first in a series of issues of Health Libraries Review concentrating on major current themes in health care librarianship. This issue focusses on consumer health information.», p. 79-81.

**Buckland S., Unmet needs for health information: a literature review**, Much of the research on health information needs has been concentrated on the individual's need for specific services. Thus the greatest demand for health care information appears to be in this area. There is a need for a broader approach in research into health information needs, such as families in all stages of health and sickness and the social context in which such needs are expressed. P 82-95.

**Elliott B.J. : A content analysis of the health information provided in women's weekly magazines**, Women's magazines are widely read in Britain and are a significant source of information on health matters. This article provides a description on the type of health advice given in health pages and answers to readers' letters.p.96-103.

**Rose G.M., The use of ephemera with particular reference to blood and organ donation: a review of sources**, The ephemeral literature published to give information on such subjects to the public are «not comprehensive in subject coverage and lack any standardisation of format». Much time and effort will be required to rectify the deficiencies. p.104-116.

**Bolton V. & Brittain M., Patient information provision : its effect on patient anxiety and the role of health information services and libraries**, Recent research is described which demonstrates the value of information in relieving patient anxiety and involving them positively in their

own treatment. Problems that may be encountered and recommendations on the delivery of health information in different contexts are given.p. 117-132.

**Freemantle N. & Watt I., Dissemination: implementing the findings of research**, «The research evidence suggests that effective dissemination will depend upon using multiple means to communicate key messages. Information professionals have a role in ensuring the key research evidence is promoted...»p 133-137.

## ALSO IN THE JOURNAL LITERATURE

**LaPorte R.E. (1994) Global public health and the information super-highway**. There is not only the potential of networking (Bitnet, Internet) to transmit data and reduce health care costs but also the prevention of disease. In order to accomplish this national and international health organisations should support the networking capabilities of everyone working in public health in all countries. This would allow for global disease monitoring with almost instant access to data, the gathering of vital statistics worldwide on a daily basis, the estimate of environmental determinants of disease. Libraries would be information providers via e-mail. Distance education in the health field would be improved, public health gophers could be established and online journals, books, manuals and other material made available. *BMJ* 308: 1651-1652 (25 June, no 6945).

**Smith R (1994) Chinese medical journals: getting in touch**. Not exactly European but of interest: «China has some 700 medical journals, including an orthopaedic journal that has the second highest circulation in the world and a journal on internal medicine with a circulation of 48 000.» The Chinese Medical Association publishes 56 of these journals (one in

English!). Index Medicus indexes just a handful of them journals. *BMJ* 309:74.

**Burton P.F. (1994) Electronic mail as an academic discussion forum**. The use of e-mail for discussion of topics unrelated to research is described. The discussion can be compared to the exchange of ideas at conferences, but there are features unique to the e-mail format. *Journal of Documentation* 50(2): 99-110.

**Cameron P., Corbett K, Duncan C, Hegyi K, Maxwell H & Burton PF (1994) Information needs of hospital patients: a survey of satisfaction levels in a large city hospital**. The patient/doctor relationship is changing to one of consumer/supplier. Also, patient information and education is a part of preventive medicine. The study provided results with regard to patient satisfaction following information, preferences for verbal information by these patients, increasing number of questions generated by patients and human resources needed to provide the information. *Journal of Documentation* 50(1): 10-23.

**The Data Trek newsletter Input/Output** presented Mme Cleland's automation project at the CHUV in Lausanne in its client spotlight column. Mme Cleland discusses the decision making process, the introduction of the various modules, the training and the impact on users which resulted in an increased circulation of all items of the collection. For the complete report contact Data Trek at Carlsbad, CA (Tel. 619-431-8400). (*Summer 1994, vol. 10, no.2*)

**Stoddard M J & Siebert J L (1994) Biomedical resources on Usenet**. Usenet is a group of computer bulletin boards available on most Internet systems where one can find jobs, experts or information. Clinicians, scientists, and librarians are major users of Usenet. The authors discuss access (with information for Europeans!) and special resources in the health sciences. A comparison of Internet's listservs and

## TIMELY NEW JOURNALS FROM RAVEN PRESS

### CLINICAL AND APPLIED THROMBOSIS/HEMATOSIS

The Official Journal of the Academy of  
Clinical and Applied Thrombosis/Hemostasis  
*Editor-in-Chief: Rodger L. Bick*

An invaluable new working tool that offers  
original research on the latest results of clinical  
trials, new pharmacologic developments,  
new laboratory diagnostic procedures and new  
management strategies for thrombotic and  
hemorrhagic diseases.

Volume 1, 1995. Published quarterly.  
Library/institutional subscription rates:  
\$118.00 in the U.S., \$128.00 elsewhere.

### INFLAMMATORY BOWEL DISEASES

Official Publication of the Crohn's and  
Colitis Foundation of America

*Editors-in-Chief: Robert Burakoff and  
Richard P. MacDermott*

Provides current information in the clinical  
and basic sciences to all physicians and investi-  
gators who are caring for patients with IBD or  
performing research related fields. The journal  
features peer-reviewed original articles and  
reviews in basic and clinical sciences, updates  
on clinical trials, reviews of the current litera-  
ture, case reports, and other columns.

Volume 1, 1995. Published quarterly.  
Library/institutional subscription rates:  
\$108.00 in the U.S., \$118.00 elsewhere.

### THE WILMER RETINA UPDATE

*Editor-in-Chief: Neil M. Bressler*

This eminently authoritative and practical  
newsletter provides up-to-the minute case  
reports that clearly demonstrate the applica-  
tion of recent clinical research to the manage-  
ment of common and rare retinal disorders.  
Each case is compiled with commentary by a  
leading retinal specialist and extensively illus-  
trated.

Volume 1, 1995. Published bimonthly.  
Library/institutional subscription rates:  
\$88.00 in the U.S., \$103.00 elsewhere.

### TECHNIQUES IN NEUROSURGERY

*Editors: Christopher M. Loftus  
and H. Hunt Batjer*

Provides technique-oriented coverage of the  
latest neurosurgical procedures as they are  
conceived and executed by leading neurosur-  
geons. Each article covers basic indications,  
surgical positioning and each phase of the  
operative procedure.

Volume 1, 1995. Published quarterly.  
Library/institutional subscription rates:  
\$115.00 in the U.S., \$130.00 elsewhere.

### ADVANCES IN ANATOMIC PATHOLOGY

*Editors: John K.C. Chan and John Batsakis*

The most practical resource for managing the  
pathology information explosion. Provides  
expert insights on new entities, techniques and  
findings condensed in an easy-to-read, stan-  
dardized format. Each abstract includes  
insightful commentary by top authorities.

Volume 2, 1995. Published bimonthly.  
Library/institutional subscription rates:  
\$121.00 in the U.S., \$131.00 elsewhere.

### ANNALS OF SURGICAL ONCOLOGY

The Official Journal of The Society for  
Surgical Oncology

*Editor: Charles M. Balch*

Here is an oncology journal designed speci-  
fically to bring the latest, most significant devel-  
opments involving multidisciplinary cancer  
care and research to the practicing surgeon  
from all specialties.

Volume 2, 1995. Published bimonthly.  
Library/institutional subscription rates:  
\$187.00 in the U.S., \$208.00 elsewhere.

### JOURNAL OF BRONCHOLOGY

Dedicated to the Art and Science of  
Bronchoscopy and Related Disciplines

*Editor-in-Chief: Udaya B.S. Prakash*

Provides on-going coverage of new develop-  
ments, trends, and equipment in bronchoscopy  
and other closely related disciplines, including  
thorascopy/pleuroscopy, laryngoscopy, and  
thoracic surgery.

Volume 2, 1995. Published quarterly.  
Library/institutional subscription rates:  
\$119.00 in the U.S., \$135.00 elsewhere.

### MENOPAUSE

The Journal of the North American  
Menopause Society

*Editor-in-Chief: Isaac Schiff*

*Editor: Wulf H. Utian*

Menopause is the new peer-reviewed scientific  
journal devoted exclusively to a complete  
exploration of subjects pertaining to  
menopause. It will be the one resource you can  
turn to for reliable, up-to-the minute informa-  
tion in this field.

Volume 2, 1995. Published quarterly.  
Library/institutional subscription rates:  
\$108.00 in the U.S., \$119.00 elsewhere.

### THE OTOLARYNGOLOGY JOURNAL CLUB JOURNAL

*Editor: Paul Donald*

An indispensable tool for managing an ever-  
increasing flow of information. Provides  
expertly condensed articles in a readable, stan-  
dardized format. Each abstract is accompanied  
by insightful commentary. Critical illustrations  
from original articles and key references are  
also included.

Volume 2, 1995. Published bimonthly.  
Library/institutional subscription rates:  
\$113.00 in the U.S., \$123.00 elsewhere.

All subscriptions are entered on a calendar-year basis. Prices include \$3.00 handling.  
Raven Press journals are distributed exclusively in Japan by Igaku-Shoin, Ltd. Please contact them for subscription information.  
To request a sample copy or place your order, contact your subscription agent or:  
Raven Press, Subscription Department 1B, 1185 Avenue of the Americas, New York, New York 10036, USA



Usenet's news group is represented in a table. *Bulletin of the Medical Library Association* 82(4):379:381.

## PUBLICATIONS FROM EAHIL MEMBERS

**Accart J.P. Pasty n. (1994) Les métiers de l'hôpital**, Paris, Berger - Levrault, 490 p., 325 FF. 66 Hospital professions described (administration, medical, nursing, technical) : studies, careers, possible evolution, schools. Complete and instructive.

**Alptuna F (1994) Qu'est-ce que la bibliothérapie?** A review of the literature which predominately originates in North America and a discussion of bibliotherapy in France. *Bulletin des Bibliothèques de France* 39: 94-97.

## EUROPE

All over Europe hospitals are in a state of change. Political changes, rapid development of medical technology and information technology transform the structure and organization of hospitals. Hospitals are networking more freely with each other and with services in the primary sector. Hospital twinning started as a true grass root movement with the spontaneous interaction between European hospitals that followed the political changes in the central and eastern European country. The WHO Collaborating Centre in Linköping takes responsibility for the implementation and organization of the European Twinning Project Centre situated in Linköping/Sweden. The centre will establish a database of twinning projects describing the areas of cooperation and data related to the cooperation, monitor and report activities, act as a clearing house for information; and develop and edit a newsletter, the European Hospital Twinning Project News. Its first issue appeared in June 1994.

## PUBLICATIONS FROM THE WHO

**(1994) Implementation of the global Strategy for Health for All by the Year 2000. Second evaluation.** Eighth report on the world health situation. vol.5 European Region. (*WHO regional publications. European series; vol 52. ISBN 92-4-160285-6*)

## NEW PRODUCTS AND SERVICES

**Information World Review (No 95, September 1994)** announced ISI's plans for an electronic library. It will contain full text and images of 1350 scientific journals (from the Life Sciences Collection), accessible through a mixture of online and locally held information. Payment will be per article and by subscription in a mix depending on what is needed. The system is developing in collaboration with IBM, its launch is expected in 1996.

**Hague H (comp) Core collection of medical books and journals 1994.** The new edition of this standard source has chapters on occupational therapy, pediatry, complementary medicine, counselling, medical writing and palliative care. The health administration section includes more titles on audit, quality and management. Approximately 1000 books are recommended. *The list is available from BMJ Bookshop, PO Box 295, London WC1H 9TE, UK. Price: £5.00 plus £1.00 for overseas postage and packing.*

**Directory of the Medical Library Association.** A unique resource that links you to thousands of professionals in the field of health sciences information management. Reach expert librarians in cancer research, dental care, public health, and more with this easy-to-use guide. This year's edition carries the association's newly adopted "Code of Ethics for Health Sciences Librarianship" and an improved grid format for identifying section and chapter leaders. *Contact: MLA, suite 300, Six North Michigan Ave, Chicago, Ill. 60602-4805, USA - Fax: 312 419 8950.*

**Library development in Eastern Europe. From assistance to cooperation. An investment for the future.** An EU publication (cat: CD-NA-15-660-EN-C, 139pp., 16.5 ecu). *For more information contact Vincent Maes at Pfizer S.A. Tel: 32-2-4230712, FAX: 32-2-423.07.99, E-mail: maesv@Belgium.EU.net.*

**(1994) Current Practice in Health Sciences Librarianship. vol 1: Reference and Information Services in Health Sciences Libraries.** Edited by M. Sandra Wood. This is the first of eight volumes that will replace the Handbook of Medical Library Practice. This new edition is designed to inform on the rapid and increasing technological

changes in the field with emphasis on microcomputer and audiovisual technology. *ISBN 0-8018-2765-4. p.384 Available from MLA/Association Publishers, Scarcrow Press. £39.50 (20% discount for MLA members).*

**Brandon AN & Hill DR (1994). Bulletin of the Medical Library Association : 82(3): 247-264.** Also available as special publication from MLA. The Accreditation Manual for Hospitals cited the list as an authoritative source for identifying up-to-date scientific, clinical and managerial sources. It has been published and revised since 1984. (*Biennial publication*).

**Centre National de l'Équipement Hospitalier (1994) Technologie et Santé.** Télémédecine et Informatique: Les technologies de l'Information et de la Communication dans la Santé. Actes des 19èmes Journées TNH. *No 18 (Numéro special, September 1994).p. 169. Contact: CNEH, Véronique Douville, Tél: 4044 15 15, 9, rue Antoine Chantin, 75014 Paris :*

«La première partie de cette publication est consacrée aux programmes et expériences de Télémédecine à l'étranger et en France...Les réseaux régionaux et la télémédecine spécialisée ... sont présentés par leurs promoteurs. Enfin l'Assurance Maladie présente son point de vue sur la télémédecine au sein du système de santé....» *From the Press Release.*

**The Royal College of Nursing** produces more than 150 publications a year on professional nursing issues, health and policy developments and employment matters. This material will now be made available also to non-members for a subscription fee of £150.00 or £190.00 for overseas subscribers. *Contact: RCN Documentation Service, Scutari Press, Viking House, 17-19 Peterborough Road, Harrow, Middlesex HAI 2AX, UK. Add credit card details or cheque.*

**CREDES (1993) Répertoire des banques de données et des services télématiques en santé.**

«Ce répertoire thématique des banques de données et des services télématiques en Santé répond à un double objectif: celui d'identifier et de localiser l'information existante dans ce domaine; en effet, il est souvent difficile de savoir qui fait quoi et sous quel canal trouver l'information recherchée tant les sources sanitaires son multiples

et diffuse; et celui de proposer une synthèse, pour le domaine de santé, des différents répertoires et annuaires déjà parus sur les banques de données et services télématiques à l'usage des professionnels et des usagers de la santé...» Contact: CREDES, 1, rue Paul Cézanne, F-75005 Paris. Fax: 33 1 4329 8997

**INFOBDD recense près de 2000 banques de données professionnelles accessibles en ligne.**

Sa version télématique est interrogeable depuis le 1er juin sur le 36.17 (kiosque). Conçue avec Jouve SI. Mise à jour mensuelle. Contact: ADBS, Bernadette Ferchaud, 25 rue Claude Tillier, F-75012 Paris, tel. 33 1 43722525

**Sibertin-Blanc M (1994) Nouvelles technologies et communication de l'information: des besoins des utilisateurs à l'ingénierie documentaire.** Paris: «Partant des besoins des utilisateurs cet ouvrage aborde notamment les différents modes d'accès à l'information, la création d'une application conviviale, l'édition des produits documentaires, la perspective du centre de documentation virtuel et ses conséquences pour les professionnels de l'information. Nombreux exemples concrets.» ADBS. 277 p, FF270.

## ANNOUNCEMENT

The second edition of the **EAHIL DIRECTORY OF MEDICAL LIBRARIES IN EUROPE** has been published and is available now!

Have you ordered your copy? An unrivalled reference resource for all medical and health libraries!

You will receive it by return. Contact EAHIL in Brussels for further information and order.

*La deuxième édition de notre **REPertoire DE BIBLIOTHEQUES MEDICALES EN EUROPE** vient de paraître et est à votre disposition.*

*Avez-vous commandé votre exemplaire? Un outil précieux pour toutes les bibliothèques médicales et de santé!*

*Pour plus d'information, adressez-vous au secrétariat de l'AEIBS/EAHIL à Bruxelles.*

Price/prix: Members BF 580,-  
Non members BF 1.000,-

## FORTHCOMING EVENTS

**April 5-7, 1995 - Konstanz, Germany**  
HIM'95 - Hypertext - Information Retrieval - Multimedia. Information Science, University of Konstanz. Further information: Marc Rittberger, Universität Konstanz, Information swissenschaft, Postfach 5560, D-78434 Konstanz, Germany

**May 10-12, 1995 - Washington DC, USA**

7th International Congress on Medical Librarianship. "Health Information for the Global Village". For further information: Mrs Frances Groen, International Organizing Committee, c/o McGill University Libraries, 3459 McTavish Street, Montreal, Quebec, Canada H3A 1Y1 - Registration form to be sent to Washington Hilton Towers, 1919 Connecticut Ave, Washington DC 20009 - Fax: 202 797 5755

**June 13-15, 1995 - Paris, France**  
IDT 95 - Marchés et Industries de l'Information. Paris, Palais des Congrès. Appel aux communications/call for papers, information: ADBS - IDT 95, 25 rue Claude Tillier, F-75012 Paris, France - fax: 33 1 4372 3041

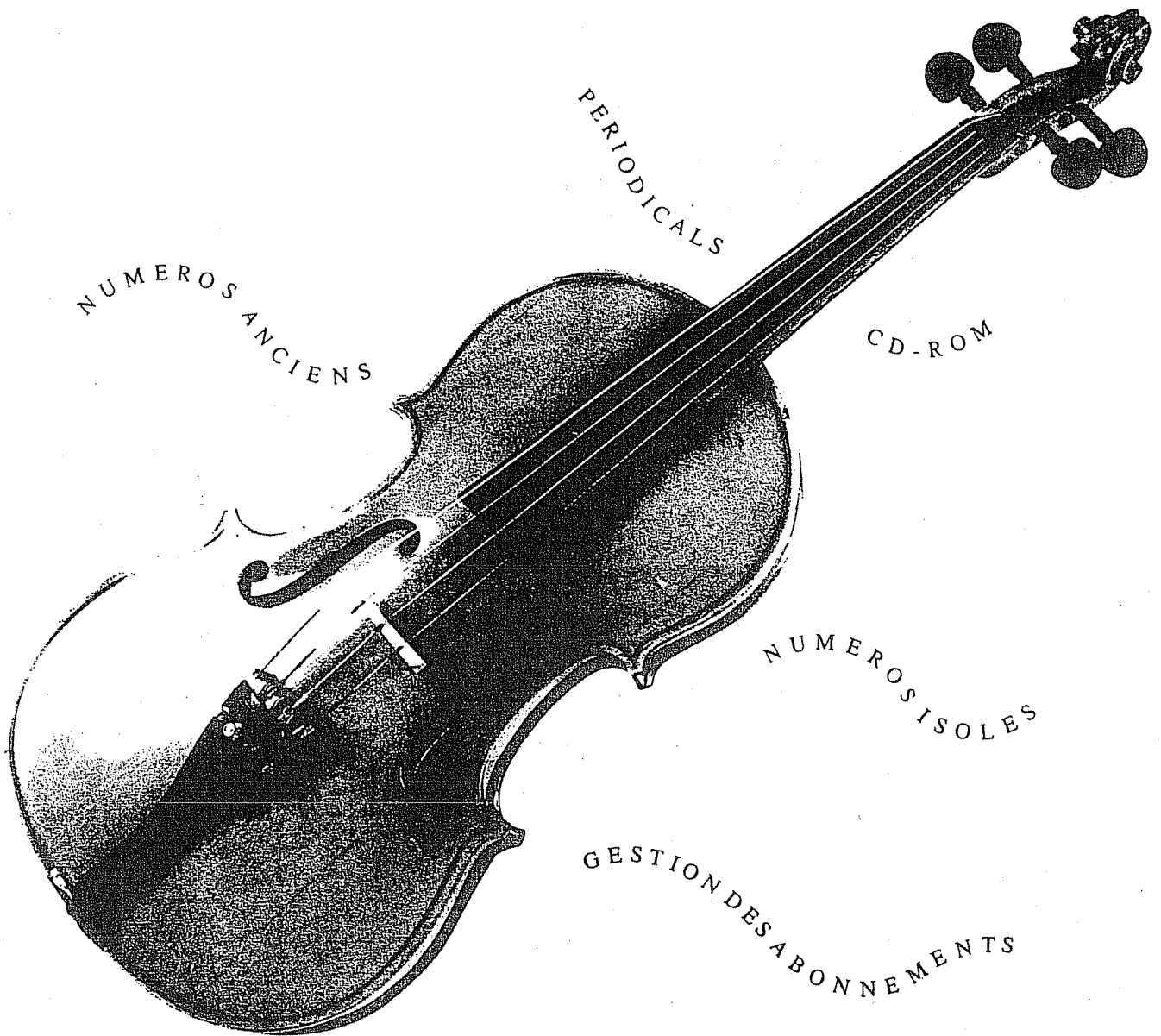
**August 20-26, 1995 - Istanbul, Turkey**  
61st FILA Council and General Conference. Theme: Libraries of the future. IFLA contact: Mr W.D. Roberts, IFLA Headquarter, POB 95312, NL-2509 CH The Hague, Netherlands. Fax: 31 70 383 4827

**August 21-24, 1995 - Copenhagen, Denmark**  
4th Nordic Conference for Medical Libraries. "Health Information - Research and Development". For information: Inger Vibeke Nielsen, Psychiatric Research Library, Psychiatric Hospital in Aarhus, DK-8240 Risskov, Denmark - fax: 45 8617 7455

**September 5-6, 1995 - Hertfordshire, UK**  
LIBTHEC international 95. "Breaking barriers between the professions". University of Hertfordshire. Contact: Cathy Parr, tel. 44 707 284 667.

**September 20-21, 1995 - Prague, Czech Republic**  
Symposium on Cooperation of Medical Libraries. Theme: "Library cooperation in the era of electronic technology". Further information: Mr O. Pinkas, National Medical Library, 121 32 Prague 2, Sokolská 31, Czech republic - tel. 422 2491 5775 - fax: 422 2491 4625

**September 25-29, 1995 - La Habana, Cuba**  
INFO'95. Theme: "Information: a factor for success in human development". Further details: Lic. Humberto Arango Sales, Aptdo. Postal 2019, La Habana, Cuba. Fax: 537 338 237 ■



# *jouez sur toute la gamme*

Si vous souhaitez une Agence Internationale d'Abonnements hors pair pour vous procurer et gérer vos périodiques du monde entier: choisissez Dawson.  
Nous sommes sans rival grâce à un Service tout à votre écoute, fiable, et complet.

Sachez jouer sur toute la gamme de nos Services: Suites, Numéros Isolés, Numéros Anciens, Air Express, Minitel et même CD-ROM!

Des dizaines de milliers de documentalistes apprécient chaque jour la qualité du Service Dawson. De concert avec eux, venez composer votre succès!

● **LIVRES**  
● **ET TECHNOLOGIES**  
sont les deux autres gammes de notre répertoire.

En Europe, Dawson est en harmonie avec vos besoins.



## **dawson**

The International Network for the Information World

Pour toute information complémentaire, veuillez téléphoner, écrire ou télécopier au:  
Service Marketing, Dawson France, B.P. 40, 91121 Palaiseau Cedex, France. Tél: (1) 69 10 47 00 Télécopie: (1) 64 54 83 26

**our services**  
**make your**  
**serials**  
**management**  
**simple**

For further information, please contact:

**Subscription Service:** Since 1901 assisting libraries with serials subscriptions. Serials supplied in whatever format you require: Paper, diskette, magnetic tape, microform or CD-ROM.

**DataSwets:** our worldwide interactive communication system gives you online access to our database in The Netherlands.

**FAST:** a unique serials management and delivery system, including check-in, claiming, control, management reports, scheduled delivery and online file maintenance. FAST eliminates claiming and missing or damaged issues.

**SwetScan:** our current awareness service providing online information on the contents pages of over 14,000 scholarly titles. SwetScan is also available in paper, on diskette and magnetic tape formats.

**SwetDoc:** our document delivery service. Documents ordered via DataSwets, will be dispatched by our suppliers within 48 hours.

**SAILS:** our PC-based serials management system. A fully functional, simple to use solution to automating the administration of your serials.

**SWETS**  
SUBSCRIPTION SERVICE

Swets Subscription Service  
P.O. Box 830  
2160 SZ Lisse, Holland  
Tel. +31-2521-35111  
Fax +31-2521-15888

018-94W